

## DARÜLBEDAYİ'İN OYUN SEÇİMİNDEKİ TUTUMU ÜZERİNE NOTLAR

Doç. Dr. ÖZDEMİR NUTKU

Darülbedayi'de oyun seçimi konusu gelince bir kaç nokta üzerinde durmak gerekiyor, kamınsındayız. Bunlardan biri, hiç kuşkusuz bugüne kadar sürüp gelen Edebî Kurul-Dramaturg'luk sorunudur. Edebî Kurul konusu, Şehir Tiyatrosu'nun gelişimi içinde, üzerinde durulacak bir sorun olarak karşımıza çıkar. Değnilmesi gereken başka bir nokta, oyun seçiminde bu sanat kurumunun başvurduğu kaynaklardır. Bu kaynaklarla ortaya çıkan bir nokta da Darülbedayi'in gelişim çizgisi içinde hangi oyun türlerinin hangi dönemlerde seçilmiş oluşudur. Önemli bulduğumuz bir nokta da yerli oyun sorunu ve Darülbedayi'in bu konudaki tutumudur.

### I. Edebî Kurul-Dramaturg'luk:

Darülbedayi'in ilk kuruluşunda Edebî Kurul üyeleri zamanın en tanınmış şair ve yazarlarıydı. Fahri başkanlığı Abdülhak Hâmit'in yaptığı bu kurulda fiilî başkan Yahya Kemal'di. Üyeler Yakup Kadri, Rıza Tevfik, İzzet Melih, Abdullah Cevdet, Müfit Ratip, Emin Bülent, Ahmet Hâşim, Mehmet Rauf, Hüseyin Rahmi, Tahsin Nahit, Asım beylerdi. Hüseyin Rahmi toplantılara bir defa katılmıştır. Bu kurul daha çok bir sınav kurulu olarak görev görmüştür. Darülbedayi'ye girmek isteyen adayları sınamıştır.

Temsil vermeye başlayan Darülbedayi'in Edebî Kurulunun üyeleri ise Abdülhak Hâmit, Halit Ziya, Cenap Şehabettin, İzzet Melih, Müfit Ratip, Hüseyin Rahmi, Münir Nigâr beylerdir. Abdülhak Hâmit ile Hüseyin Rahmi üyeliği kabul etmemişlerdir. Halit Fahri, bu kurul için, "(...) hemen hemen ismi var, cismi yok bir mevcut gibi idi," diyor, "diğerleri gibi İdare heyetine de dahil olmadıklarından yalnız davet edildikleri zaman gelmeleri matluptu. Fakat bu davete ekseriya icabet edemezler ve pek tabii olarak 'Edebî-İdarî Heyet' onlar namına

da vazifesini görür, piyesleri intihap eder, oynatırdı. Ancak bir defa (o da benim *Baykuş* okunduğu gün) Letafet apartımanının büyük salonundaki uzun masanın etrafı, pek kalabalık olmuştu<sup>1</sup>.

Daha ilk başlarda Darülbedayi'in eser seçimi yerilmeğe başlamıştır. Tiyatro sanatını yakından tanıyanlar bu Belediye eliyle kurulan sanat kurumunun durmadan vodvil oynamasını doğru bulmuyor, işi ağır başlı tutmasını istiyordu: "Şayan-ı teessüftür ki, Millî Tiyatromuzun (Darülbedayi'in) repertuarı pek bayağı vodvillerle doludur. Bu asarın sanat nokta-i nazarından diğerlerinden farkı bir heykel ile musluk taşı arasındaki fark kadar büyüktür. İkisi de mermerden masnudur, fakat bu gibi eserleri üçüncü derecedeki tiyatrolara bırakmalıdır"<sup>2</sup>. Yazar bu sözlerden sonra Edebî Kurul üyelerinin durmadan kendi eserlerini oynattıklarından yakınmakta ve eser seçiminin denetsiz ve savruk bir tutumla yapıldığını belirtmektedir. Darülbedayi'in oyun seçimiyle, özel tiyatrolara örnek olması gerektiğini de sözlerine eklemektedir: "(...) nazar-ı istihsasını kazanmış bir Heyet-i Edebiye'nin mürakebesi altında bulunan Millî Tiyatromuz, diğer salaşlarla hem seviye olmaktan kurtulmadıkça birkaç maskaranın taht-ı riyasetinde icrayı rezalet eden diğerleri yükselmek ihtiyacını hiç hissetmezler"<sup>3</sup>. Yazarın söyledikleri doğrudur. Bu tiyatro en önce beğenisini yükseltmeli, bir yandan halkı çekmeğe çalışırken, öbür yanda daha seviyeli eserler oynamalıydı. Ne var ki, Darülbedayi büyük bir para sıkıntısı içindeydi; ayakta durmaya çalışıyordu. Ama bir nokta kimsenin gözünden kaçmıyordu. O da bu tiyatroyu yöneten kimselerin arka arkaya kendi adaptasyonlarını ya da eserlerini oynatmalarıydı: "(...) Heyet-i Edebiyenin kendi zade-i kalemleriyle dolmuştur. Nevima bir inhisar demek olan bu hal san'at namına ayıp addedilse sezadır. Kimin eserini kim kabul ediyor? Kendi asarına kendi mümeyyiz olmak hiçbir rabbül kalem için şeref sayılamaz. Varsa fazlın sen bırak erbabı takdir eylesin"<sup>4</sup>. Gerçekten de 1916 ile 1918 yılları oyun dağarcığına bir göz atacak olursak Darülbedayi yönetim kurulu ile Edebî Kurul'un bir tröst kurmuş olduklarını görürüz. Hatta bu tekel bütün bu yazılara rağmen bir süre daha devam etmiştir.

1918 yılında, Darülbedayi'in oynadığı oyunlara ve tutumuna eğilen Reşat Nuri, bu kurumun yalnızca beş altı temsil veren bir yer olma-

1 Halit Fahri Ozansoy: *Darülbedayi Devrinin Eski Günlerinde*, (Ak kitabevi, İst., 1964) s. 61.

2 Kemal Emin: "Millî Tiyatromuz ve Repertuar", *Temaşa*, 12 Eylül 1918

3 aynı

4 aynı

ması gerektiğini, buranın “bir tiyatro edebiyatı darülfünunu” niteliğini almasını doğru buluyor. Yazar, Darülbedayi'in elindeki bütün olanaklarla “temaşa sanatını himaye eden bir müessese” olması gerektiğine inanıyor. Reşat Nuri de Darülbedayi'deki oyun seçimini hafif buluyor: “(...) İtiraz edeceğimiz tek bir nokta, hemen hepsinin (seçilen oyunların) sadece eğlendirmek için yazılmış hafif komedilerden alınmış olmalarıdır. Zannediyoruz ki, araya biraz kalp ve fikre gıda verebilecek eserler de sığdırılabilirdi. Mamafih, *Furuzan* gibi psikolojisi bayağı, felsefesi köhne, şiiri kıymetsiz cinslerinden olmamak şartıyla”<sup>5</sup>.

Reşat Nuri'nin her yönden kötü bulduğu *Furuzan*, Halit Ziya'nın, Alexander Dumas, Fils'ten uyarladığı bit oyundu. Orijinal adı *Francillon* olan bu oyun, Halit Ziya'nın adına karşın büyük bir tepkiyle karşılanmış ve sevilmemiştir. “İkdam” gazetesinde Ahmet Bedii, cansız ve “hayretfeza” bir eser olarak görmekteydi: “(...) Hafif bir elle kullanılmak isteyen cins ve kısrağa müşabih, Paris'te Fransiyon iken, nazar-karib, Şişli'de hoppa, züppe, hırçın ve arsız biri diye telakki edeceğimiz Furuzan hanımın evinde adeta bir haz âleminde gibi yaşar. (...) O alafranga beyler tarafından 'zan, zan!' diye çağırılır”.<sup>6</sup> Yazar insanı hiç inandırmayan durumların ortaya çıkarıldığını ve bunların bizim toplumumuza hiç uymadığını belirtiyor.

Darülbedayi'in ilk döneminde daha çok uyarlamaya rastlarız. Çeviri eser çok az yapılıyordu. Gerçi İbnürrefik Ahmet Nuri gibi uyarlamada usta bir yazar vardı, ama bu yüzden de uyarlanamayacak birçok büyük eser Türkçeye çevrilemiyordu. 1918 yılın Eylül ayında, Şehremîni Kâni bey eserlerin doğrudan çevrilmeyip de uyarlanmasına karşı durmuştur. Bu aydın Şehremîni topladığı Edebî Kurul üyelerine “el sine-i ecnebiyede mevcut klasik asar-ı temaşaiyenin aynen terceme edilerek temsil edilmesi”ni ve “Avrupa muharrirlerinin asar-ı ceditinden şayan-ı temsil görülenler de adapte edilmeyip aynen tercemesi daha muvafık olacağı” nı ileri sürmüştür.<sup>7</sup> Klasiklerin ermeniceye ve rumcaya bile çevrilmişken bunların türkçeye kazandırılmamış olmalarını utanılacak bir şey sayan Şehremîni Kâni bey, ayrıca Darülbedayi'in yerli oyunların artması için çalışması gerektiğini öne sürmüştür. Bu toplantının ve bu konuşmanın gerçekten bir yarar sağladığı Darülbedayi'in bundan sonra oynadığı oyunlar listesinden anlaşılacak-

5 Reşat Nuri Güntekin “Mevsim Sonu Münasebetiyle” *Zaman*, gazetesinden iktibas *Temaşa* 1 Ağustos 1918

6 Bkz. *Temaşa*, 26 Eylül 1918

7 Vasfi Rıza Zobu: “Ramazana Hazırlık” *Türk Tiyatrosu*, Aralık 1964, s. 26

tadır. O sıralarda birden çeviri eserler artmış ve yerli oyun konusunda da bir kıpıltı başlamıştır. 1918 yılında hiç yerli oyun ve çeviri eser yokken, yalnızca adaptasyon'lar oynanmışken, ertesini yıl iki yerli oyun -- *Binnaz* ve *Yamalar* --, üç çeviri eser listede yer almış ve ancak iki adapte eser oynanmıştır.

1920 yılında, Darülbedayi yönetim kurulunun ilerleme konusunda bazı atılımlar yapmak istediği görülüyor. Reşat Nuri Güntekin Edebî Kurul üyeliğine atanmıştır. Kurul yerli oyun konusuna daha önem verecek ve yeni çeviri eserlerin yapılmasını sağlayacaktır, Darülbedayi büyük sarsıntılar geçirdiği 1920 yılının kışından, 1921 ilkbaharına kadar, Kurulun aldığı karar üzerine, iki yerli oyun oynamıştır; bunlardan biri Hüseyin Suat'ın *Sanat Vesikaları* ve Reşat Nuri'nin *Eski Ruya* adlı eserleridir. Darülbedayi'in yerli oyunları destekleme kararı ile Edebî Kurul'a eskisinden daha çok sayıda yerli oyun gönderilmeğe başlamıştır. 1920 yılı içinde, kurula gönderilen eserler arasında Ömer Seyfettin'in *İhtiyar Olsam da*, Hüseyin Suat'ın *Çifteli Mikroplar*<sup>8</sup>, Sait Hikmet'in *Hıçkırıklar*, Hüseyin Suat'ın *Çanta'da Keklik*, Reşat Nuri'nin *Hançer*, yine Hüseyin Suat'ın *Ballı Baba* oyunları bu sıralarda yazılmış oyunlardır<sup>9</sup>.

Birçok nedenlerin rol oynadığı düzensizlik içinde, Edebî Kurul'un disiplinli bir çalışmaya giremediğini izliyoruz. Bu kurula verilen eserlerin kabul edilip edilmediği yazar ya da çeviricilerine bildirilmediği gibi, bazan da metnin ortadan yok olduğunu öğreniyoruz. Buna bir örneği 30 Kasım 1918 tarihli *Temaşa* dergisinde Kemal Emin veriyor: çevircinin Paul Hervieux'den uyarladığı *Muamma* iki yıl geçtiği halde, bir sonuç alınamamıştır, üstelik o bunu istek üzerine çevirmiştir. O sırada "kendi eserlerine revaçgâh arayan bu zevat-ı muhtereme" eseri beğenmemiştir. Çevirici eserini geri istemiş, ama rejisör Reşat Rıdvan eserin oynanacağını söyleyerek metni sahibine iletmemiş. Bir süre geçtikten sonra eserini tekrar geri isteyen Kemal Emin'e eserin Edebî Kurul'da okunacağını söylemiş. Ancak kurula verilen metin kaybolduğundan, çevircinin elindeki taslak okunmuş. Bu arada yazar, "uyuyanlara verdiğim zahmetten dolayı aflarını temenni ederim," demektedir. Kemal Emin, bu örneği verdikten sonra bunun gibi daha birçok örnek olduğunu belirterek kurulu şöyle suçlamıştır : "(...) Eğer bu müessese heyet-i edebiyenin mal-ı zâtisi olsaydı, bir şey söy-

8 *Çifteli Mikroplar*, *Binnaz* ile birlikte oynanmıştır. Ömer Seyfettin'in eseri oynanmamıştır.

9 Bkz. *Temaşa* dergileri, 1 Ocak 1920, 1 Mart 1920 ve Mayıs 1920.

lemeğe hiç hakkımız olmazdı. Fakat hükûmete aidiyeti masarifinin Şehremaneti ve Maarif bütçesinden çıkması itibariyle bütün milletin hakkıdır. Fuzulî tasallut ve keyfî mayeşa tasarruflardan kurtatılmıdır.”

Aynı yazıda, bu işi ek görev olarak yapan Edebî Kurul üyelerinin düzenli bir yolda toplanmadığını öğreniyoruz. Toplantı günleri çok uğraşmamak için üyelerden biri eseri okuyor ve kurula tanıtıyormuş. Kemal Emin, *Muammayı* beğenmeyenlerin “*Kayseri Gülleri* gibi en bayağı vodvilleri şaheser olarak halka takdim etmekte” olduklarını da ayrıca belirtiyor bu yazısında. Aynı konuda, Almanya’da yayınlanan “*Theater-Courier*” dergisinin 21 Mayıs 1918 tarihli sayısında bir yazıya rastlıyoruz: «(...) İstanbul’da tiyatronun oynadığı eserler değeri az Fransız oyunlarının uyarlamalarıdır. (...) Bu uyarlamalarla yabancı eserler ‘Anadolulaştırılmakta’ ve yalnızca dil yönünden değil, yaşayış da o çevreye göre oyunlarda değiştirilmektedir. Pera tiyatrosunun son örneklerinden biri *Kayseri Gülleri* (Die Rosen von Kaisarije) adını taşımaktadır. Haklı olarak bazı Türk gazeteleri bu tutuma karşı çıkmakta ve bir Fransız eserinin uyarlaması ile bir şey kazanılmayacağını, bunların yerine orijinal Türk eserlerinin desteklenmesini belirtmektedirler»<sup>10</sup>. O sıralarda, *Baykuş*’u ile tanınmış olan Halit Fahri, Darülbedayi’deki parasızlıktan söz ederken, bu “derdin devasının” ne yoldan bulunduğunu şöyle anlatıyor: “(...) Vodvile kuvvet verecekler, arada dramlar da oynuyacaklardı. Bu suretle tulûatçıların bir kısım müşterilerini de tiyatroya çekmek imkânı hasıl olacaktı. (...) İşte meselenin bu suretle ortaya çıkması herkesten evvel İbnürrefik Ahmet Nuri’nin işine geliyordu. Çünkü bu zat, vodvil yazmaktan değil, fakat adapte etmekte gerçekten hayret edilecek bir hünere sahipti...”<sup>11</sup>. Bu yazıdan Kemal Emin’in haklı olduğunu anlıyoruz. İbnürrefik Ahmet Nuri, Edebî Kurul üyesiydi ve uzun bir süre Hüseyin Suat ile birlikte hazırladıkları eserler Darülbedayi’in oyun dağarcığını ortaya çıkartmıştır. Ayrıca, öbür kurul üyelerinin çevirdikleri ya da uyarladıkları eserler devamlı olarak oynanmıştır. Örnek olarak 1918 Haziran ayı içinde yayınlanan “*Le Soir*” gazetesine bir göz atmak yeterlidir; bu gazete Darülbedayi’in temsillerini şu sırayla ilân etmiştir:

10 “Türkische Schauspielkunst” *Theater - Courier*, 24 Mayıs 1918, sayı 1274

11 Halit Fahri Ozansoy; aynı kitap, ss. 55 - 6

- 8 Haziran 1918 Halit Ziya : *Furuzan*  
 11 Haziran 1918 İ. Ahmet Nuri : *Hisse-i Şayia*  
 13 Haziran 1918 Halit Ziya : *Fare*  
 15 Haziran 1918 Hüseyin Suat : *Kirli Çamaşırlar*  
 17 Haziran 1918 Tahsin Nahid : *Bir çiçek İki Böcek*  
 21 Haziran 1918 Halit Ziya : *Kabus*  
 22 Haziran 1918 İ. Ahmet Nuri : *Dört Cıhar*

Yukarda adları bulunan yazarların çoğu o sırada kurul üyesiydi, yalnız biri, Tahsin Nahid, bir önceki, yâni kuruluştaki Edebî Kurulun üyeliğinde bulunmuştu. Kurulun tutumu böyle olunca, elbette çalışması üzerinde de bir çok hoşnutsuzluk olacaktı.

Vasfi Rıza Zobu, "Meslek ve sanattan olmayan kişilerin topluluğu ile meydana gelen bir idare ve edebî heyete oyunlar oynamaya başladığı günlerden beri 'Darülbedayi' pek seyrek telif ve biraz da komediden başka, repertuarını baştan aşağı Fransız mahsulü vodvil 'adaptasyon'larla doldurmuş bir halde idi" diye yazmaktadır<sup>12</sup>. O sıralarda uyarılama konusu birçok yazarı ilgilendiriyordu. Mehmet Rauf, "Adaptasyonu tiyatroculuğu tecrübe ve tahsil için lâzım görenler düşünmüyorlar ki yaptıkları en kaba bir sahtekârlıktır"<sup>13</sup> demiştir. Aynı yazıda Mehmet Rauf şunları da eklemiştir: "(...) Darülbedayi on muvaffak olunmuş adapte eser yerine bir acemi, muvaffakiyetsiz millî oyun oynasa daha hayırlı olurdu diye düşünüyorum. (...) Halbuki, adaptasyonu telviç edenler bunu evvelâ kolay olduğu için tercih ediyorlar. Çünkü bir eser tatbik etmek azamî üç gecelik iş oluyor. Ve bunu her Fransızca bilen tiyatro meraklıları yapıyorlar... yâni muharrirlik bir çocuk oyuncağı oluyor."

1918 yılında, İstanbul Şhremi Kâni beyin Darülbedayi'den uyarlamalar yerine çeviri eserler istemesine rağmen, uyarılama merakı oldukça uzun süreli olmuştur. Nurullah Ataç, 1921 yılında uyarlamalar üzerine şunları yazmıştır: "(...) Nâkiller Türk hayatını hiç nazarı itibara almıyorlar. İsimler değişmiş ya kâfi! Bakın piyesin kahramanı Şevket Cemil beye... Türkiye'de kıskanç zevç karısını arkadaşlarından kaçırır; hem de bundan onbeş sene evvel İzmit'te! Nihal (Şevket Cemil beyin kızı) herkesin yanına baş örtüsüz çıkıyor; hadî komşunun oğlu neyse! Ev sahibi ile konuşup şakalaşiyor"<sup>14</sup>. Ataç, daha sonraki

12 Vasfi Rıza Zobu: aynı dergi, s. 25

13 Mehmet Rauf: *Temaşa*, Mayıs 1920).

14 Nurullah Ataç: "Ceza" *Dergah*, 5 Kasım 1921

yıllarda uyarlamaların değil, çeviri eserlerin daha önemli olduğunu belirtmiştir: "(...) Ecnebî bir lisandan eser alınmasına kat'iyen muarız değiliz, dakat bunların adapte değil, doğrudan doğruya tercüme edilmesi daha münasip olacağı kanaatindeyiz"<sup>15</sup>.

Cevdet Kudret, aynı konuda, "Biz bu işte madem ki bukadar geri, bukadar ehliyetsiz; peki nasıl olur da kendimizden mutlaka yüksek diye kabul ettiğimiz onların eserlerine kolay ve tehlikesiz yolu dururken 'adaptasyon' namı altında el dokundurmağa, altüst etmeye, takdim ve tehir yapmaya cesaret ediyörüz? (...) durulması için kılavuz mu, yoksa yolkesen mi olduğu meçhul kimselerin ortadan çekilmesi ve ciddî, hakikî, dürüst bir münekkidin meydana çıkması, onun bir an evvel doğması lâzım," diye yazmıştır<sup>16</sup>.

1927 yılında Darülbeydi daha bir düzene girince yeniden bir edebî kurul seçilmiştir. 14 Kasım 1927 tarihli "Cumhuriyet" gazetesi, Belediye'nin yeni bir Edebî Kurul kurduğunu bildirmektedir. Bu kurula Münir Nigâr, İbrahim Necmi, Mithat Cemal üye seçilmişlerdir. O zamana kadar, birkaç tiyatro dönemi baş rejisörlük makamı tarafından seçilmekte olan oyunlar, yeniden bir kurul tarafından seçilecektir. Ancak bu defa bir kayıt konmuştur: kurulun üyesi olan kimseler kendi eserlerini Darülbeydi'de oynatamayacaklardır. Ama kısa bir süre içinde kurul ile rejisör Muhsin Ertuğrul arasında bir anlaşmazlık baş göstermiştir. Kurulun seçtiği bir oyunu, Muhsin Ertuğrul "sahne kabiliyeti olmadığı"ni söyliyerek provadan indirince bu anlaşmazlık patlak vermiştir. Bazı üyeler istifa etmişlerdir. 22 Ocak 1928 tarihinde Belediye Başkanı Muhittin Üstündağ, istifaları kabul etmediğini belirtmiştir. Edebî Kurula bir üye daha atanmıştır: "Milliyet" gazetesi müdürü Ahmet Şükrü. Dönem sonunda tiyatro tatile girmiş ve ertesi dönem, yâni 1928-29 da kurul yeniden davet edilmemiştir. Böylece Edebî Kurul kendiliğinden ortadan kalkmıştır. Bunun yerine Suphi Sadık dramaturg seçilmiştir. Darülbeydi'in ve dolayısı ile Türk tiyatrosunun ilk dramaturg'u Suphi Sadık'tır.

Tarafsız bir görüşle, Edebî Kurulun kaldırılmasını oyun seçimi yönünden olumlu karşılayabiliriz. Çünkü tiyatronun gelişim tarihi boyunca en yüklü, en ileri eserler, Edebî kurul'un bu sanat kurumunun başında olmadığı zaman oynanmıştır. Vasfi Rıza Zobu, "Darülbeydi edebî ve idare heyetleri yapılmak istenen yeni hareketlere, yeni eser-

15 Nurullah Ataç: "Tiyatro Hakkında" *Hayat*, 24 Şubat 1927

16 Cevdet Kudret: "Tevazu ne kelime" *Darülbeydi*, 1 Ekim 1931, s. 3.

lere dudak bükereklerdi,” diyor<sup>17</sup>. Bu üyeler “ille de Fransız edebiyatı diye tuttururlar; bunun dışında kalanları hatta sanattan saymazlar; hele tercüme de olursa; dinletecek seyirci bulunamayacağını iddia ederler de, fikir hamurları aynı maya ile yoğrulmuş sanatçılar başka türlü mü düşünebilirlerdi... Hülâsa Muhsin’e engel olmak için ne mümkünse yapılırdı”<sup>18</sup>.

Vasfi Rıza Zobu’nun bu düşüncesini doğrulayan başka yazılar da var. Nurullah Ataç, *Darülbedayi’de İhtilaf* adını verdiği yazısında, bu açıdan Muhsin Ertuğrul’u övmektedir: “(...) Bu sene Darülbedayi, temaşa edebiyatının belki en kıymetli tacı olan *Hamlet*’i oynadı; bunun nasıl oynandığını bilmiyoruz, görmedik; suret-i temsilinde kabul etmeyeceğimiz belki birçok noktalar vardır; bunların ehemmiyeti ikinci derecededir: *Hamlet*’i oynamış olmak, oynamaya kalkmak, başlı başına bir hizmettir. Sonra Ibsen’in *Hortlaklar*’ı zannederim oynandı ve oynanacak. Luigi Pirandello’nun *Muharir İsteyen Altı Kişi*’si oynandı... Ve bütün bunlar hiç şüphesiz Ertuğrul Muhsin beyin teşebbüsü ile oldu. Güzel Fransız edebiyatının önünde, bir perde olan vaudeville’lerin, bayağı eserlerin yalan yanlış tercümelerini, manasız adaptasyonlarını takdir ile karşılayan Darülbedayi heyet-i edebiyesinin Pirandello’nun eserinden bir tek kelime anlamasına imkân yoktur. *Tunus Gediği*’ni, *Çam Sakızı*’nı beğenmiş kimseler *Hamlet*’te uyumadıklarını iddia ederlerse bilin ki samimi değildirler. Paul Bourget’in ukalâlıklarını, Henri Bataille’ın yapmacıklarını sevenlerin Ibsen’i okumalarına cevaz-ı akfî yoktur”<sup>19</sup>.

Gerçekten de daha 1912 yılında, *Hamlet* Laertes rolünü oynamış olan Muhsin Ertuğrul’un, Darülbedayi’in sonradan da Şehir Tiyatrosu’nun oyun seçimini yönettiği dönemlerde, oynanan değerli eserlerin sayısının gözle görülür yolda arttığını rahatça söyleyebiliriz<sup>20</sup>. Muhsin Ertuğrul’un Darülbedayi içinde sorumlulardan biri olmadığı ilk dönemde, bu kurumun oyun dağıtıcısının yüzde doksanını uyarlamalar ve çoğunluk vodviller, hafif güldürüler kapsar. Bu Edebî Kurul’un denetimi altında bulunan oyun seçimi içinde bir tane bile klasik bir komedyaya ya da tragedya yazarı göremediğimiz gibi, bir tane bile tiyatro tarihi içinde değeri olan daha modern ve çağdaş bir yazar bulamayız. Öbür yanda, Muhsin Ertuğrul’un yönetimi altında kurulan

17 Vasfi Rıza Zobu: “Ramazana Hazırlık” *Türk Tiyatrosu*, Aralık 1964, s. 26  
18 Aynı

19 Nurullah Ataç: “Darülbedayi’de İhtilaf” *Hakimiyeti Milliye*, 24 Ocak 1928  
20 Bkz. Ek liste: “Şehir Tiyatrosunun Elli Yıllık Oyun Dağıtıcısı,,



1924-25 tiyatro döneminde faaliyet gösteren Ferah topluluğunda Strindberg, Tolstoi, Andreyev, Moliere oynanmıştır.

Bu ilk dönemde Darülbeydi Edebî Kurul'un seçtiği yazarlar arasında daha çok Fransız bulvar tiyatrosu yazarlarının adını görürüz: Hennequin, Hervieux, Bernstein, Kistmaekers, Flers ile Caillavet, Feydeau, Gavault, Bisson, Savoir gibi... Aradan henüz elli yıl geçmediği halde, bugün hiçbir tiyatronun oyun dağarcığına alınmayan bu yazarlar seçiciler kurulunun gözde yazarlarıydılar. 1927 'de başa geçen Muhsin Ertuğrul'la seçilen eserlerin eserlerin değerinde hemen bir aşama yüksekliği izlenir: Shakespeare, Pirandello, Molnar, Moliere, Schiller, Andreyev, Ibsen gibi büyük yazarlar ilk defa Darülbeydi'in oyun dağarcığına girmiştir. Gerçi 1924 ilk baharında tiyatronun seçtiği eserler arasında bir Shakespeare ile bir Strindberg görürüz; ancak bunlar da yine bu büyük sanatçının eseridirler; Strindberg'in *Baba'sını Cenennem* adıyla Muhsin Ertuğrul çevirmiştir, Shakespeare'in *Othello'sunu* da Salih Fuat. Muhsin Ertuğrul'un başta bulunduğu sürece de oyun seçimindeki kalite sürüp gitmiştir.

Yine Muhsin Ertuğrul'un Ankarada'ki Devlet Tiyatrosu'nun başında bulunduğu dönemlerde Şehir Tiyatrosunda Shakespeare eserlerinin oynanması birden azalmıştır. Altı yıl içinde onaltı Shakespeare eseri oynatan sanatçı'nın bulunmadığı 1949 ile 1959 yılları arasında, yani on yıllık bir süre içinde, ancak dört Shakespeare eseri oynanabilmiştir. Bunun gibi, Bisson'lar, Birabeau'lar, Veiller'ler, Feydeau'lar, de Flers ile Caillavet'ler, sanatçının bulunmadığı dönemde yeniden bir bir sökün etmişlerdir.

1959 yılında, tekrar Şehir Tiyatrosu'na dönen Muhsin Ertuğrul ile yerli oyuna olan ilginin artması yanısıra, çok sayıda değerli yazarlar da temsil edilmeye başlanmıştır. Dürrenmatt, Macleish, Anouilh, Pirandello, Rattigan, J. M. Barrie, Arthur Miller, J. B. Priestley, Peter Ustinov, Tennessee Williams, Bertolt Brecht, Arnold Wesker, Garcia Lorca, George Michel, Giraudoux, Kipphardt gibi çağdaş yazarlar yanısıra, Goldoni, Lope de Vega Euripides, Shakespeare, Calderon, Moliere, Ibsen gibi klasik yazarlar da çok sayıda oynanmıştır.

Önceden belirttiğimiz gibi, 1928-29 tiyatro döneminde Edebî Kurul işe davet olunmamış, böylece de kaldırılmış oldu. Oyunların incelenmesi işi de bir dramaturga verildi. Ancak bu dramaturg'un o zamanlar, Avrupa Tiyatrosu'nda görülen dramaturg sistemini tıpa tıp kapsamadığını, daha çok bir "raportörlük" görevi olduğu anlaşıl-

maktadır. Görevli yalnızca oyunları okuyup ayıklamaktadır. Oysa Avrupa tiyatrolarındaki dramaturg'luk görevinde, oyun seçimi, oyunların düzeltilmesi, yazarlarla görüşme, basın sözcülüğü, dergi yayınlama, arşiv düzenleme işleri de vardır. Oysa Darülbedayi'ye getirilen Dramaturg'un şu işleri yapacağını bir günlük gazeteden öğreniyoruz: "(...) Gelen eserleri gözden geçirmek için kıymetli bir başa ihtiyaç vardır. Bu zat, gelen eserleri tetkik edecek ve bu eserlerde rötuş imkânı varsa müellifin müsaadesini alarak rötuş yapacaktır. Bu zat aynı zamanda Darülbedayi nâm ve hesabına en güzel eserleri terceme edecektir. Bu zat hariçten intihab edilecektir"<sup>21</sup>. Bu gazete haberinden de anlıyoruz ki, bu dramaturg, ancak eser seçebilecek ve yazardan izin alarak düzeltilebilecektir. Öbür işler tiyatro müdürlüğünce yapılacaktır. Dramaturg'luk görevi resmen 15 Temmuz 1930 yılında kabul edilmiştir. Bu göreve Şükrü Erden atanmıştır.

Edebî Kurul'un saf dışı edilmesi eski kurul üyelerini harekete geçirmiştir. İbnürrefik Ahmet Nuri'nin "Uyanış" dergisinin anketini yanıtlaması şöyledir: "(...) Repertuvarında her janrdan eser bulunması arzu olunur ve lâzımdır. (...) Fakat şimdiki vesaitle vodvilden ve ince hafif komedilerden başka piyes oynamak kâbil değildir. Çünkü eleman kâfi gelmez. Artist kadrosu noksandır. Per nobl yok, beldam yok, jönprömiye yok ve yetişmiyor da(...)"<sup>22</sup>. Yazar kurumun gelişmesi için şu kinayeli sözleri söylemektedir: "1- Yedivâhit ve fikri tarzındaki istibdat usulünü kaldırmak, 2- Aktörlere bazıca olmayacak iktidarda temaşa sanatına vakıf bir müdür tayin etmek." Aynı derginin anketini eski üye Hüseyin Suat da şu yolda yanıtlamıştır: "Dünkü Darülbedayi'de muntazam bir heyeti edebiye vardı. Temaşa yolunda hergün yenilik ve terakki göstere göstere her sınıf halkın rağbet ve teveccüh emniyetini kazanmıştı. Eski Darülbedayi'de oynanan oyunlar işte bu yüzden hâlâ halkın hatırında yaşıyor. Bugün ise yukardakilerin hiç biri yoktur. Başiboş bir aktör elinde, memur zihniyetiyle bu sanat müessesesi terakki edemez, gittikçe izmihlâle doğru sürüklenir"<sup>23</sup>.

Darülbedayi'in kuruluşunda ve ilk yıllarında yardımları unutulmayacak olan Ahmet Nuri ile Hüseyin Suat gereksiz bir kırgınlığa kapıldıklarından o sırada "müstebit"likle suçlayıp "başiboş bir aktör" saydıkları Muhsin Ertuğrul hakkında yanlışlardı. Bunu onlardan sonraki yıllar göstermiştir. Edebî Kurul'un kaldırılması

21 Akşam, 15 Ocak 1929

22 Cumhuriyet, 15 Mart 1930

23 Aynı

uzun bir süre eski üyelerden bir bölümünü ve Muhsin Ertuğrul'la geçinemiyenleri Darülbedayi'nin karşısına geçirmiştir. Bu "edebî heyet"çiler, bir süre Muhsin Ertuğrul'u bir atış tahtası olarak denemeye kalkmışlar, ama sanatçının heyecanlı ve sert tepkisiyle karşılaşmışlardır.

Edebî Kurul düşüncesine karşı olanların başında gelen sanatçılardan biri de Vasfi Rıza Zobu'dur. Durmadan Darülbedayi'ye ve Muhsin Ertuğrul'a yapılan bombardımanlar karşısında sanatçı bu konuda yazmağa başlamıştır. Sanatçının fıkra havasına yazdığı ve *İsteyenlere* başlığını koyduğu yazıda şunları belirttiğini izleriz: "(...) Evrakı perişanımızın tomarlarını tasnif ederken şimdi tiyatronun tenkidiyle geçenler de dahil olduğu halde ne kepezeliklerini buldum. Kendi imzalarıyla verilen kararlar, icra edilen hükümler okunmaya değer eserlerdir. (...) Bunların tiyatroya neye musallat olduklarını göreceksiniz. Yazdıkları aşk mektuplarını, yedikleri herzeleri öğreneceksiniz. Heyetlerinin edebini siz tayin edeceksiniz. Bu da mecmuamızın mizah tarafı olacak. Bu acaip idare Hüseyin Suat beyin çürük temelile işe başlamış ve senelerce sene bu zatın kirli çamaşırlarile uğraşmıştır"<sup>24</sup>.

Bu tartışmalar sürüp giderken Comedie Française'in o zamanki yöneticisi Emile Fabre'in İstanbul'a geldiğini görüyoruz. Emile Fabre, aynı zamanda, Darülbedayi'in ilk oynadığı *Çürük Temel* ile daha sonra oynadığı *Harap Yurt* oyunlarının da yazarıdır. Emile Fabre'a sorulan çeşitli sorular arasında Edebî Kurul konusu da vardır. Her şeyde Fransız tiyatrosunu taklit etmiş ve bu kurulu Comedie Française'i örnek alarak kurmuş olan Darülbedayi yöneticilerini düşünecek olursak, Emile Fabre'in bu konudaki düşüncesi bizce önemlidir. Emile Fabre dramaturg sistemini iyi bulmuştur ve Comedie Française'in eser seçimindeki bocalamasını artık eskimiş ve iyi işlemeyen bir sistem olan Edebî Kurulu sebep göstermiştir. Tiyatrolarda eserlerin bir tek kişi tarafından değil de, bir topluluk tarafından seçilmesini işleri aksatıcı ve sakıncalı bulmuştur<sup>25</sup>. Zaten Comedie Française'deki seçiciler kurulumunu yalnızca kadın ve erkek sanatçılar temsil ederlerdi. Bizdeki Edebî Kurul üyeliklerinde ise daha çok çeviriciler, şairler ve yazarlar vardı. Bu durum ise birkaç sakıncayı ortaya çıkartıyordu. Kuruldaki üyeler eli kalem tutan kişiler olduklarından daha çok kendi çevirdikleri ve yazdıkları eserleri seçiyorlar ve böylece aralarında bir tröst kurmuş oluyorlardı. Üstelik bu üyeler eser seçme işini bir ek görev olarak

24 Vasfi Rıza Zobu: "İsteyenlere" *Darülbedayi*, 1 Mart 1930

25 Bkz. *Darülbedayi*, 1 Ekim 1930, ss. 2 - 4.

yaptıklarından sık toplanamıyorlar ve oyunların incelenmesi daha zor oluyordu. Bir de, bu üyelerin çoğunlukla tiyatro sanatı ve bilimi üzerine yeterli teknik ve estetik bilgileri olmamaları seçim içinde güçlük yaratıyordu. Bütün bu sebepler Edebî Kurul'un 1929 yılında kaldırılmasına yol açmıştı.

1929 yılında, Edebî Kurul'un kaldırılması ve oyun seçiminin tek elde yapılması üzerine, bu işte bir çabukluk sağlandığı gibi, kalite yönünden de bir sonuç elde edildiği görülür. Nurullah Ataç, 19 Aralık 1931 tarihli "Milliyet" gazetesine, *Kalbin Sesi* başlığı ile yazdığı yazıda, "Vakıa eski manasız piyesler yine oynanıyor(...) Fakat bunların arasında - sırf E. Muhsin'in himmetile-- Shakespeare, Ibsen, yenilerden Pirandello, Jules Romain de oynanıyor. Halk bunları iştahsızlıkla seyrediyor, hatta bazan isim asırların uğultusunu taşıyorsa 'Şarlatan' için olduğu gibi, onları ıslık yerini tutan bir sükût ile karşılıyor. Zarar yok! Dikenlerin arasına birkaç da iyi tohum ekiliyor; elbet onlar da bir mahsul verecektir," demektedir.

Yaşar Nabi, "Yeni Türk Mecmuası"nda yazdığı yazıda<sup>26</sup>, Darülbedayi'in 1931-32 tiyatro döneminin bir bilançosunu yapmıştır. O dönemin oyun dağarcığında beş komedyaya, bir manzum destan, dokuz ciddî eser, üç vodvil ve iki müzikli komedyaya olmak üzere yeni oyun vardır. Bunların dördü yerli oyundur: Faruk Nafiz'in *Akm*'ı, Nazım Hikmet'in *Kafatası* adlı oyunu, Musahipzade Celâl'in *Mum Söndü*'sü ve sözlerini Celâl Esat'ın yazdığı ve bestesini Hasan Ferit'in yaptığı *Saatçi* opereti. Bu dönemde ayrıca bir önceki dönemden kalma üç eski oyun da vardır. Daha önceden de belirttiğimiz gibi, o yıl ilk operet temsilleri de başlamıştır. İ. Galip'in Yves Mirande'dan *Yalova Türküsü* adıyla uyarladığı eserin bestesi Hasan Ferit (Alnar) tarafından yapılmış ve böylece ilk defa operet türünde bir eser İstanbul seyircisinin önüne çıkarılmıştır.

Operetlere ne için başlanmıştır? Bunlar başarılı mıdır? Bu soruları kısaca yanıtlamak gerekir; çünkü Darülbedayi'in operet oynaması edebiyat çevrelerinde iyi karşılanmamış ve birçok tartışmaya yol açmıştır. 28 Nisan 1929 tarihinde "Milliyet" gazetesinde çıkan bir haber bu konuda bizi aydınlatıyor: "(...) Emanet bu hususta Ali Ekrem ve Celâl Esat beylerin mütealasını soracaktır. Bu hususta Muhiddin bey demiştir ki; 'Konservatuvar, memleketin musiki zevkine hizmet eden bir müessesedir. Şimdi bir operet ve sonra da bir opera vücut

26 Yaşar Nabi Nayır: »Darülbedayi" *Yeni Türk Mecmuası*, Aralık 1932, ss. 207-11

bulacaktır. Bu başladığı günden itibaren yirmi sene sonra kâmil bir netice verecek bir teşebbüs olacaktır' ” Bu yazıdan da anladığımız gibi, İstanbul Belediyesi ilerinin opera ihtiyacını karşılamak için işe daha basitinden başlamak istemiş ve buna halkı alıştırmak için bu operetlerin yerli havâ getirilerek yapılmasını uygun bulmuştur.

Ancak ilk başlarda bu operetlerin teknik yönden eksik oluşu ve tiyatro ile ilgili yazarların bu tür temsilleri tutmayışı basında tartışmalar açmıştır. “Akşam” gazetesinin tiyatro eleştirmeni Selâmi İzzet, Darülbedayî'in oynadığı operetleri ve Musahipzade Celâl'in oyunlarını boş eserler olarak kabul etmiştir. Yazar, Darülbedayî'in ereğini kaybettiğini, bir tiyatro okulunun açılıp yeni elemanlar yetiştirilmesi gerektiğinden söz etmiştir. Cevdet Kudret, “Mehmet Cemil” adıyla “Varlık” dergisine *Bu Hane Kiralıktır* başlığıyla yazdığı yazısında hafif eserlerin oynanışını tutmaz: “Halka eğer vodvil göstermezsek vodvilin ne olduğunu bilmez, revü göstermezsek revü nedir düşünmez. Fakat bir kere gösterdik mi artık bunun önüne geçmek zordur ve elbette ağır başlı bir piyese zihin yormaktansa ötekini hiç düşünmeden seyretmeyi tercih eder. Halk, bir akşam kötü bir vodvilde gördüğü aktörü ertesi akşam bir dramda gördüğü zaman elbette ciddiyetini muhafaza edemez, elbette onun bir akşam evvelki halini düşünür, güler, konuşur, fıstık yer”<sup>27</sup>.

Cevdet Kudret'in “revü” olarak tanımladığı operetlerin oynanma konusunda biraz daha aydınlanmak için Yaşar Nabi'nin 1933 yılının Nisan'ında Muhsin Ertuğrul ile yaptığı konuşmayı alalım. Muhsin Ertuğrul, Yaşar Nabi'nin bu sorusunu söyle yanıtlamıştır: “Ben dört tane ciddî eseri arkası arkasına temsil edeyim, aktörler altı ay maaş alamazlar.(...) Ellinci temsilimiz sonunda bütçemiz 2092, 37 liralık bir açık gösteriyordu. Yirmi operet temsilinden sonra, yâni yetmişinci temsil sonunda 3384,65 liralık bir bütçe fazlası vardı. Biz operetlerden temin edebileceğimiz varidatla birkaç ciddî eser oynuyabilirsek bu da bizim için büyük bir nimet olacaktır”<sup>28</sup>.

Türk Tiyatrosu'na ilk defa büyük tiyatro eserlerini kaliteli bir yolda getirmemiş olsa Muhsin Ertuğrul'un bu sözleri bize bir kaçamakmış gibi gelebilirdi. Ancak sanatçının bu sözlerinde bir doğruluk ve içtenlik olduğu yaptığımız araştırmalarda ortaya çıkmaktadır.

27 Mehmet Cemil: “Bu Hane Kiralıktır” *Varlık*, 15 Ağustos 1933

28 Yaşar Nabi Nayır: “Ertuğrul Muhsin'le Konuşma” *Yeni Türk Mecmuası*, Nisan 1933

Muhsin Ertuğrul'un seyirciyi tiyatroya çekmesinde operetler büyük rol oynamıştır. Önce operetleri görüp beğenenler sonradan ciddi eserleri de merak edip görmeye başlamışlardır. Üstelik İstanbul Belediyesi de gelir getirdiği için operetlerin oynanmasını bütün gücüyle desteklemiştir. Ayrıca, bu operet anlayışı sonradan "Ses Opereti" gibi özel kuruluşlara geçmiş ve İstanbul Belediyesi opera ve bale türüne de girişmiştir. Kanımızca, müzikle oyun, operet gibi türler de -- iyi ve kaliteli yapıldıkları takdirde -- tiyatro sanatı içinde düşünülecek eserlerdir. Bu yönden, Darübedayi'in bu ilk kalkınma döneminde oynadığı operetler, teknik yönden ne kadar zayıf olurlarsa olsunlar, Türk seyircisinin yetişmesi yönünden büyük yarar sağlamışlardır.

II. Dünya Savaşının üçüncü yılında Edebî Kurul düşüncesinin yeniden alevlendiğini izliyoruz. Buna rağmen, bu kurul ancak Muhsin Ertuğrul'un Ankara Devlet Tiyatrosu'nun başına geçtiği zaman kurulmuş ve Max Meinecke'nin baş rejisörlüğü sırasında görevde bulunmuştur. Bu düşüncenin bazı gazetelerde öne sürülmesi üzerine Şehir Tiyatrosu sanatçılarından da bir tepki gelmiştir. Edebî Kurul sisteminin yararsızlığına inananların başında gelen Vasfi Rıza Zobu, 1 Ocak 1942 ve 15 Mart 1942 tarihli "Türk Tiyatrosu" dergilerinde bu düşünceye karşı çıkıyor. Bu sistemin hiçbir yararı olmadığını da şöyle açıklıyor: "Bizim edip ve muharrirlerimizin tiyatro sıfatı ile alâkası okadar azdır ki, mevcut olanlar, yâni bu işe, biraz olsun zihin yorup mütalea edenler deryada damla derecesindedir," dedikten sonra bizde yerli oyun yazarının yetişmediğini, yetişse bu yazarların bu işi sürdürmediklerini üzüntüyle belirtiyor. Böyle olunca çeviri eser oynamanın doğruluğuna inanıyor. Bunun için de, sanatçıların devamlı Avrupa tiyatrolarını izlediklerini, oyunlar okuduklarını, nerde hangi oyunun tuttuğunu bildiklerini belirtiyor. Bu işi, kendi dallarında çok başarılı olsalar da, tiyatronun gidişinden haberi olmayan yazarların, şairlerin yapamayacağını savunuyor: "(...) haftada bir defa güç belâ toplanıp 'ekseriyet var' diye yarı yarıya âzasile içtima ederek, bir saat içinde tiyatronun mukadderatı hakkında karar veren 'Edebî Heyet'ten ne faide umarsınız?" diye soran sanatçı bu eserlerin seçimi işini bu işe ömürlerini vermiş sanatçıların daha iyi yapabileceğini yazar. "Yoksa oynanacak piyesleri onlar mı terceme edecek? Peki şimdi bunu yapmalarına ne mâni var? Herkes gibi onlar da bu işi yaparlar ve tiyatro idaresine gönderirler. İyi ise oynanır, fena ise iade edilir." Vasfi Rıza Zobu, Comedie Française'deki Edebî Kurul'u örnek gösterenlere yanıldıklarını söylüyor. Dünyanın hiçbir tiyatrosunda yazarlardan ve şairlerden kurulu bir Edebî Kurul olmadığını Comedie Française'deki

kurulun sanatçılardan ortaya çıkarıldığını yazıyor. Sanatçı Türkiye'de anlaşıldığı biçimde bir seçiciler kurulunun tiyatroya büyük zararı olduğunda ısrar ediyor.

Bizce de, dünyanın hiçbir tiyatrosunda kullanılmayan ve Türk Tiyatrosu'na Güllü Agop ile girmiş olan "Edebî Kurul" sistemi yeterli değildir. Türk Tiyatrosu'nun kurucusu sayılabilecek Güllü Agop'un bir tiyatro heyecanı ve düzeni yaratabilmek için bundan yüz yıl önce yazarlardan ve şairlerden kurulu bir "Edebî Heyet" düzenlemiş olması, yüz yıl önceki bu aynı sistemi sürdürmemizi gerektirmez. Oyun seçimini ve tiyatronun sanat tutumunu daha yararlı bir duruma getirebilmek için birçok yazımızda savunduğumuz "Dramaturg Sistemi" bir çıkar yol olarak görünmektedir.

Devlet Tiyatrosu Edebî Kurul üyesi bulunduğum beş yıllık bir süre içinde bu sistemin hiçbir zaman için iyi işliyemeyeceğini inancını edindim. Edebî Kurul üyeliğinin bir ek görev olarak verilmesi, bu kurulun haftada bir ya da iki defa toplanabilmesi, oyun yazarına yol gösterme görevini yapamaması, tiyatronun sanat tutumunda hiçbir rolü olmaması gibi nitelikler daha iyi bir sistemi gerekli kılmaktadır. Dramaturg, bir tiyatronun estetik işleriyle uğraştığı kadar, günlük dertlerine çare bulacak sorumlulukta ve yetkililikte bir sanat uzmanıdır, bir danışmandır. Netekim, 1814 ile 1832 yıllarında dramaturgluğu yeniden canlandıran Viyana'daki Burg Tiyatrosu dramaturgu Schreyvogel, uğraşısı için "Dramaturg ve Estetik Yazman" adını uygun görmüştür yaptığı işe. Dramaturgluğun ilkelerini ilk olarak kesin bir yolda gösteren on sekizinci yüzyılın ikinci yarısında büyük Alman yazarı Lessing olmuştur. Lessing de dramaturgluğu yalnızca dram sanatı üzerine söz sahibi bir kimse olarak değil, aynı zamanda bulunduğu tiyatronun estetik dengesini sağlıyan, değerlerini ayarlıyan bir estet olarak kabul etmiştir.

Dramaturg'un görevleri arasında şunlar vardır: 1- Oyunların seçilmesi, 2- Yönetici ile birlikte oyun dağıtıcısının sorumluluğu, 3- Basın sözcülüğü, 4- Tiyatro yöneticisinin her işte yardımcılığı, 5- Tiyatro dergisinin yayınlanması, 6- Rejisörün ve oyuncuların danışmanlığı, 7- Oyun yazarına yol gösterme, onunla birlikte eser üzerinde çalışma. Dramaturg, bu görevleriyle bir tiyatronun kuruluşu içinde çok önemi bir ögedir. Ayrıca, Dramaturg'luk bir esas görev olduğu için, bu uzman sabahtan akşama kadar tiyatrodaki bulunacak ve çok daha yararlı olabilecektir.

Bunun için de, yeni hazırlanan Bölge Tiyatroları ve Devlet Tiyatroları kanun tasarılarında Dramaturg'luk kabul edilmektedir. Bu gelişim kanunlarımızla saptanmak üzereyken, 1965 Nisan'ında Belediye Meclisinin bir Edebî Kurul toplaması için yeniden çalışmalara başlaması ve 1966 yılında da bu Şehir Tiyatrosu'nun başına yeniden Edebî Kurul sistemini getirmesi büyük bir yanlıştır, bir geriye dönüşür kanısındayız. Bu düşüncemizin doğruluğunu zaman gösterecektir.

Dramaturg sisteminin zaman zaman İstanbul Belediyesi tarafından tutulmayışına bir neden de bu sistemin tam olarak Şehir Tiyatrosuna gelmemiş olmasında bulabiliriz. Gerçi 1959-1966 yılları arasında Dramaturg'luk daha iyi bir yolda işlemiştir Şehir Tiyatrosu'nda Tiyatronun "altın çağı" olarak nitelendirdiğimiz bu beşinci dönemde tiyatroyu iyi bilen, gerçek tiyatro edebiyatını gerekse sahneyi iyi tanıyan kimseler tarafından bu görev yerine getirilmiştir. Ancak 1929 yılında ilk defa denenen Dramaturg'luk görevinin tam olarak yerine getirilememiş olduğunu savunabiliriz.

## II. Oyun seçiminde Kaynaklar:

Darülbedayi'in ilk dönemlerinde oyun seçimi yönünden üç esas kaynağı vardı düşüncesindeyiz. Bunlar İstanbul'da gelen yabancı tiyatro topluluklarının oynadığı oyunlar, Fransa'da yayınlanan "Petal Illustration" dergisinde devamlı olarak çıkmakta olan bulvar oyunları ve sanatçıların görgülerini arttırmak üzere gittikleri yabancı ülkelerde seyrettikleri tiyatro eserleri. Darülbedayi için yapılan oyun seçiminde başvuru başka kaynaklar da olabilir. Ancak araştırmalarımız oyun seçiminin genellikle bu üç kaynaktan çıktığını göstermektedir.

İstanbul Orta Doğunun en önemli ticaret limanı olduğu için, on okuzuncu yüzyılın başlarından itibaren bu şehre bir çok yabancı opera ve balet toplulukları gelirdi. Tanzimat ile gelen toplulukların sayısı arttı. Hele 1908 Meşrutiyeti ve sonra da İşgal kuvvetlerinin İstanbul'a yerleşmesiyle bu büyük şehre gelen yabancı toplulukların sayısı yükseldi. Suzanne Despres, Jean Coquelin, Rejane gibi büyük tiyatro sanatçıları kendi topluluklarıyla İstanbul'a turneler yaptılar. Comedie Française, İstanbul'da büyük yankı yapan bir topluluk oldu. İşte bütün bu yabancı toplulukların oynadıkları eserlerin bir bölümü sırayla Darülbedayi için ya çevrildi ya da uyarlandı ve oynandı.



1908 Aralık ayında İstanbul'a gelen İtalyan "Liquoro" topluluğu, *Othello*, *Kıral Lear* ve *Shylock* adıyla *Venedik Taciri*'ni oynamışlardı<sup>29</sup>. 1912 yılında oynanan *Hamlet* gibi Shakespeare eserleri için bu topluluğun bir örnek olamayacağını savunamayız. Darülbedayi'in oyun dağarcığına etki eden tiyatroların tabii ki 1914 yılından sonra gelen topluluklar olduğunu düşünmek gerekir. 1914 Mart'ında İstanbul'a turne yapan Duriez'nin yönetimi altındaki topluluk sırayla şu eserleri oynamıştı:<sup>30</sup>

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 13 Mart 1914 H. Bataille          | : <i>La Femme Nue</i>                  |
| 14 Mart 1914 H. Bataille          | : <i>La Phaleine</i>                   |
| 17 Mart 1914 A. Bisson            | : <i>La Femmax</i>                     |
| 18 Mart 1914 F. Fonson ve Fernand | : <i>Le Mariage de Mlle Beulemance</i> |

Bu topluluğun oynadığı *Le Mariage de Mlle. Beulemance* Hüseyin Suat tarafından *Kayseri Gülleri* adıyla adapte edilmiş ve ilk defa 25 Şubat 1918 tarihinde Darülbedayi tarafından oynanmıştır. Yine aynı topluluğun oynadığı A. Bisson'un *La Femme X Mebrure* S. Koray tarafından dilimize çevrilmiş ve *O Kadın* adıyla önce 1939-40 sonra da 1941-42 tiyatro dönemlerinde Şehir Tiyatrosu tarafından temsil edilmiştir. 1953-54 tiyatro döneminde, Sabri Esat Siyavuşgil'in başarılı çevirisiyle oynanan Edmond Rostand'ın *L'Aiglon*'u (*Yavru Kartal*), İstanbul'da ilk defa Varyete Tiyatrosunda Yunan Kraliyet Topluluğu tarafından 19 Şubat 1914 yılında<sup>31</sup>, ikinci defa da Jean Coquelin topluluğu tarafından 1921 Nisan ayının ilk yarısında temsil edilmiştir<sup>32</sup>. 27 Şubat 1914 tarihinde Yunan Kraliyet Tiyatrosunun temsil ettiği *Tartuffe* çok beğenilmiştir. O zaman kadar *Tartuffe*'ü Ahmet Vefik Paşa'nın dilinden seyreden İstanbul'lular bu temsili kolay unutamamışlardır<sup>33</sup>. Darülbedayi bu eseri ilk defa S. Rauf ile M. Kemal'in *Mürâi* çevirisi ile ilk defa 1927-28 döneminde oynanmıştır. Zaten Darülbedayi'in ilk Moliere oynayışı, Muhsin Ertuğrul'un yönetimindeki Ferah topluluğunun 1924-25 teki faaliyet dönemine rastlar. Ferah topluluğu o dönem her ikisi de A. Vefik Paşa adaptasyonu olan *Azarya* ile *Yorgaki Dandini*'yi sunmuşlardır.

29 Bkz. *Stamboul*, 12 Aralık 1908

30 Bkz. *Le Moniteur Oriental*, 13 Mart 1914

31 Bkz. *Stamboul*, 19 Şubat 1914

32 *The Orient News*, 30 Mart 1921

33 aynı

8 Nisan 1914'te "Cybele Adrianon" adlı Yunan topluluğunun oynadığı Alexander Dumas, Fils'in *La Dame aux Camelias*'sı<sup>34</sup>, dokuz yıl sonra Ferah Topluluğu tarafından oynanmıştır. Eseri dilimize Kemal Ragıp çevirmiştir.

1934-35 tiyatro döneminde Şehir Tiyatrosu'nun oynadığı Victorien Sardou'nun *Madame Sans Gene* adlı oyunu, 9 ile 12 Şu ba 1914 tarihlerinde<sup>35</sup> İstanbul'da temsiller veren ve yukarda adı geçen oyunla büyük ün kazanmış olan Rejane ve sonra da 1921 Nisan'ının ilk yarısında temsiller veren Jean Coquelin topluluğu tarafından İstanbul'lulara sunulmuştur<sup>36</sup>. Rejane ve topluluğunun oynadıkları *Israel* adlı eser<sup>37</sup>, Darülbedayi sanatçısı Bedia Muvahhit tarafından Fransızca'dan dilimize *Yahudi* olarak çevrilmiş ve 1929-30 döneminde temsil edilmiştir.

Darülbedayi'in 1931-32 döneminde başladığı operet oynama düşüncesine etki edebilecek ilk esaslı temsil, 1917 yılının Haziran ayı başında İstanbul'a gelen bir Viyana Operet topluluğudur<sup>38</sup>. *Yarasa*, *Çardaş Prensesi* ve *Lüksemburg Dükü* gibi ünlü operetler İstanbul'lu seyirciler tarafından okadar tutulmuştur ki, aynı topluluk aynı yılın Ekim ayında İstanbul'a tekrar davet edilerek yukarda adı geçen eserlerden başka *Opera Balosu*, *Çingebe Baron* gibi operetleri oynamışlardır<sup>39</sup>. Başka bir Viyana Operet topluluğu İstanbul'a 1925 yılının Mayıs ayında gelmiş, *Çardaş Prensesi*, *Lüksemburg Dükü*, *Mutluluk Dansı*, *Bayader*, *Yarasa*, *Son Vals* adlı eserleri temsil etmişlerdir<sup>40</sup>. Çok tutulan bu operet temsilleri için *Die Bühne* dergisi şunları yazmaktadır: "16 Mayıs tarihinden itibaren 'Amphitheater'de (Tepebaşı Yazlık Tiyatrosu) operet repertuarının örnek eserlerini oynayan bu topluluğun Viyana'lı sanatçıları, temsillerinin, bu güzel şehrin resim gibi güzel genç kadınları ve neşeli zevkli giyinmiş genç erkekleri tarafından dolup taşıdığı görünce hayret ve hayranlık duydular"<sup>41</sup>. 1917 de ilk Viyana Operet topluluğunu sağladığı başarı üzerine Türk yazarlarının operet yazmağa merak ettiklerini görürüz. Netekim, Celâl Esat Şaban adını verdiği eserini Darülbedayi Batı musikisi öğ-

34 *Le Moniteur Oriental*, 8 Nisan 1914

35 *Stamboul*, 3 Ovak 1914

36 *The Orient News*, 30 Mart 1921

37 *Stamboul*, 20 Ocak 1914

38 *Le Soir* 5 Haziran 1917

39 aynı, 19 Ekim 1917

40 *Die Bühne*, 18 Haziran 1915

41 aynı

retmenlerinden Viktor Radeglia'ya besteletmiş ve bu eser, ertesini yılın başında (20 Şubat 1918) Viyana'nın ünlü Volksoper'inde oynanmıştır. Şehir Tiyatrosu Viyana operetinin tipik bir örneği olan sözleri Meilhac ile Halevy tarafından yazılan ve Johann Strauss tarafından bestelenen *Yarasa* operetini ilk defa Ekrem Reşit'in çevirisi ile 1934-35 döneminde temsil etmişlerdir.

Şehir Tiyatrosunun 1945-46 döneminde oynadığı Sabri Esat Siyavuşgil'in hayranlık uyandıran, çok başarılı çevirisi ile dilimize kazandırılan *Cyrano de Bergerac*'ı, bu eseri Fransa'da oynayıp büyük başarı kazanan, Jean Coquelin 1920 yılın Mayıs başında İstanbul'da oynamıştır<sup>42</sup>. Coquelin'in ustalığı ile İstanbul seyircisinin uzun bir süre hatırlanarak çıkmayan bu temsil de Şehir Tiyatrosu'nun oyun seçiminde bir rolü olabilir.

Tepebaşı Kışık Tiyatrosu'nda temsiller vermek üzere İstanbul'a gelen "Gymnase de Paris" adlı bir topluluğun 7 Ocak 1920'de A. Daudet'in 1'*Arlesienne*'nini ve 11 Ocak 1920'de de Hennequin'in *Mon Bebe*'sini temsil ettiğini öğreniyoruz<sup>43</sup>. Darülbeydi bu temsillerden bir yıl sonra Selâmi İzzet'in *Üçüzler* adıyla yaptığı Hennequin'in bu eserini 27 Mayıs 1921 tarihinde oynamıştır. Yine aynı topluluğun oynadığı 1'*Arlesienne* ise dört yıl sonra, 25 Şubat 1924 tarihinde Darülbeydi tarafından halka temsil edilmiştir; eseri *İzmirli Kız* adıyla Kemal Emin adapte etmiştir.

Darülbeydi'nin oynamak üzere seçtiği bazı eserler, yabancı bir topluluğun gelmesinden hemen bir kaç ay sonra da olabiliyor. Buna bir örnek, Selâmi İzzet tarafından *Nazlı ile Annesi* adıyla adapte edilen Flers ile Caillavet'in yazmış olduğu *Miguette et sa mere* adlı oyunudur. Yeni Tiyatro'da temsiller veren Comedie Française 5 Mart 1921 de bu eseri temsil etmiş<sup>44</sup>, bundan üç ay sonra da, 27 Mayıs 1921 de aynı eseri Darülbeydi oynamıştır.

Darülbeydi'nin oyun seçiminde başka bir kaynak da bir tiyatro eserinin tamamını veren "Petit Illustration" dergileridir. Bu dergiler daha çok yeni yazılmış ve Paris bulvar tiyatrolarında tutulmuş hafif komedyaları ve vodvilleri yayınlardı. Darülbeydi'nin ilk dönemlerinin kayıtsız şartsız Fransız tiyatrosunun etkisi altında olmasının bir nedeni de çeviricilerin bütün eserleri Fransızca'dan dilimize aktar-

42 *The Orient News*, 5 Mayıs 1920

43 aynı 7 Ocak 1920 ve 11 Ocak 1920

44 aynı, 25 Mart 1921

malariydı. Hatta Shakespeare'in eserleri bile önce Fransızca'dan çevrilmiştir. Vasfi Rıza bu konuda şunları yazıyor: "(...) Darülbedayi pek seyrek telif ve biraz da komediden başka, repertuvarını baştan aşağı Fransız mahsulü vodvil adaptasyonlarıyla doldurmuş bir halde idi. İçerdeki edebî heyet âzaları dışardaki mâruf münekkidler de dâhil, biz hepimiz Fransız tiyatrosundan, Fransız tiyatro edebiyatından başka bir şeyden habersizdik. (...) Koltuğu altında İngiliz, Alman, Rus, İsveç, İtalyan, İspanyol tiyatro edebiyatının kalbur üstü eserlerinin tercümeleleriyle, böyle bir topluluğun içine düşen genç Ertuğrul Muhsin'i kim dinler, kim ona yardımcı olurdu?"<sup>45</sup>. Bu sözlerden ve Darülbedayi'in ilk dönemlerdeki oyun dağırcığından da anlaşıldığı gibi Edebî Kurul üyeleri, adapte eden ve çeviren yazarlarımız sık sık "Petit Illustration" dergisine baş vuruyorlardı.

Darülbedayi temsillerinin ilk on yılını dolduran Robert de Flers Caillavet, H. Kistmaekers, Paul Hervieux, H. Bernstein, M. Hennequin, A. Savoir, A. Bisson, Paul Gavault, Pierre Wolff, Robert Charvay, T. Bernard, F. de Curel, Charles Mere gibi bugün hiçbir tiyatronun oyun dağırcığında yer alamayan adlar, "Petit Illustration" dergisinin baş sermayeleriydi.

Darülbedayi'de görülen oyun seçiminin başka önemli bir kaynağı da sanatçıların yabancı ülkelere gittikçe gördükleri ve beğendikleri oyunlardı. Bu alanda Muhsin Ertuğrul dışarıya en çok gitmiş sanatçı olarak ve eser seçiminde dikkat ettiği değer yönünden en başta anılacak sanatçıdır. Muhsin Ertuğrul, Türkiye'den ilk defa 1911 de çıkmış ve Paris'e gitmiştir. Orada Mounet Sully'un oynadığı *Hamlet* ve *Kıral Oidipus* temsilleri üzerinde büyük etki yapmış ve yurda döndükten sonra, 1912'de *Hamlet*'i oynamıştır. 1913 yılında, Paris'e yaptığı ikinci yolculukta gördüğü temsiller içinden bir kaç tanesini beğenmiş ve yurda döndüğünde Henri Bernstein'in *La Griffe* adlı eserini *Fahişe* adıyla çevirmiş, sahneye koymuş ve oynamıştır. 1916 da yaptığı Almanya seyahatinden döndüğünde H. Kistmaekers'in *La Flambee*'sini *Uçurum* diye çevrilmiş, 1917'de Darülbedayi'de oynamıştır. O zaman çok tutulan bu eseri, Darülbedayi'in oynayışından üç yıl kadar sonra, İstanbul'a gelen Jean Coquelin topluluğu 5 Mayıs 1920 'de İstanbul'da oynamıştır<sup>46</sup>. Aynı eseri, bir yıl sonra tekrar İstanbul'a gelen aynı topluluk bir daha oynamıştır (Nisan 1921). 1918 de yaptığı Almanya yolculuğundan sonra *Eski Heidelberg*, 1921 de H. Kistmaekers'in

45 Vasfi Rıza Zobu: "Ramazana Hazırlık" *Türk Tiyatrosu*, Aralık 1964, ss. 25 - 6

46 *The Orient News*, 5 Mayıs 1920

*Les Exilees*'ini *Kasırga* eserlerini çevirmiş ve her ikisini de oynamıştır. 1924 yılında yaptığı İsveç yolculuğu ona Strindberg'i kazandırmış, bu büyük yazarın *Baba* oyununu *Cenennem* adıyla çevirmiş, sahneye koymuş ve oynamıştır. Bu eserin ilk temsili 22 Nisan 1924 tarihinde olmuş ve büyük yankı yapmıştır. 1925, 1926 ve 1927 yıllarında gittiği Rusya yolculuğu ona büyük Rus yazarlarını tanıtmıştır. Leonid Andreyev, Leo Tolstoy, Chekhov gibi Rus yazarları bu dönemden sonra sık sık Darülbedayi ve sonra da Şehir Tiyatrosu oyun dağarcığında yer almıştır.

1921 de Paris'e giden İ. Galip, 1924 sonunda Almanya yoluyla yurda dönmüştü. Daha çok hafif eserleri çeviren sanatçı, kendi yazdığı oyunlar yanısıra, M. A. Antoine'dan, Louis Verneuil'den, Henri de Grosse'den, A. Birabeau'dan çeviriler ve uyarlamalar yaptı. Sacha Guitry'nin *Le Grand Duc*'ünü *Babasının Oğlu* adıyla, Marcel Pagnol'un *Eve toute Nue* adlı eserini *Hızır* yine Sacha Guitry'nin *Une Sujet de Roman* adlı oyununu *Bir Kitap* adıyla dilimize vevirdi. İ. Galip'in üç yıl kaldığı Paris'ten sonra ilk çevirdiği ya da adapte ettiği eserler bunlardır. Yoksa sanatçı çok yakın zamanlara kadar durmadan çeviri yapmış, oyun yazmıştır.

Dış yolculuklarda gördüklerini ya dilimize çeviren ya da adapte eden sanatçılar arasında M. Kemal Küçük, Ercüment Behzat, Vasfi Rıza Zobu ve Hüseyin Kemal gibi sanatçılar da vardır. Yıllar ilerledikçe Türkçeyi iyi kullanan ve başarılı çeviriler yapanların sayısı artmış, yabancı ülkelerle kültürel ilişkiler yoğunlaştıkça oyun seçimi daha kolay ve daha kaliteli bir yola girmiştir.

### III. Yerli Oyun Konusu:

Darülbedayi'in ilk oynadığı yerli oyun Halit Fahri'nin *Baykuş*'-udur. Bu eser bu sanat kurumunun oynadığı dördüncü eser olup oynanış tarihi 2 Mart 1917'dir. O zaman için büyük bir tiyatro olayı sayılan *Baykuş*'un Edebî Kurul tarafından kabulünü yazar şöyle anlatıyor: "(...) Salona girdiğim zaman şaşırđım. Geniş uzun masanın yirmiye yakın çehre ile donanmıştı ve en başta şeref makamın Süleyman Nazif kurulmuştu. (...) Nihayet, heyecandan titriyen ellerimle defterler ortaya çıktı; herkes, aralarında konuşmağı bıraktı ve ben derin bir sessizlik içinde okumağı başladım"<sup>47</sup>. Eser bütün üyelerin tamamı tarafından kabul edilmiştir. Ayrıca, yazara bin kuruş da

47 Halit Fahri Ozansoy: *Darülbedayi Devrinin Eski Günlerinde*, s. 65

verilmiştir. Eser için dekor kostüm masrafından kaçınılmamış ve mümkün olduğu kadar iyi bir temsil ortaya çıkarılmağa çalışılmıştır. Yazarının belirttiğine göre, eser halk tarafından tutulmuştur. Biz —konumuz dışı olduğu için— eser üzerinde bir incelemeye girmiyecceğiz. Ancak Baykuş hakkında o sıralarda çıkan yazıları kısaca görmek ilgi çekici olabilir. Yahya Kemal'in beğenmediği bu eser hakkında çeşitli düşünceler ortaya atılmıştır. Süleyman Nazif 23 Şubat 1917 tarihli "Tanin" gazetesinde Halit Fahri'yi nazmı yönünden Tefvik Fikret'in "Halefi addolunacağım" yazdıktan sonra *Baykuş*'ta arasıra zorlanmış sevimsiz mısralar ve terimlerin olduğunu da eklemiştir. 3 Mart 1917 "Tasviriefkâr" gazetesinde, Ali Naci "sahne üzerine yığılmış bir takım yeni eşya ve dekor tertibatından maada, fikri ve dikkati celb ve teşhiz eden bir şey" olarak değerlendirmiştir. 5 Mart 1917 tarihli "Sabah" gazetesinde çıkan imzasız yazı ise Halit Fahri'yi Belçikalı sembolik yazar Maurice Maeterlinck'i taklit etmekle suçlamıştır. Öbür yanda Nurullah Ataç, *Baykuş* üzerinde kolayca kabul edilecek bir yargıya gitmiştir; 20 Kasım 1921 tarihli "Dergâh"ta, Ataç, "(...) Baykuşa gelince, bu manzume masalı ile defa dinliyordum; yemin ederim ki tiyatroya giderken neş'em vardı ve kendimde müşkülpesentlik hissetmiyorum. Fakat bu romantik lâklâka beni adeta hasta etti. Düşündüm: *Baykuş*, verem, öksürük, kar, mezarlık, karanlık, sayıklama, kurtlar, iskelet, düşüp kırılan bir kandil, tecennün ve bittabi hepsinin ortasında dolaşan azrail. Halit Fahri bey bunları hokkabaz kutuları gibi birer birer açarak maharetini gösteriyor. Unuttuğu birkaç şey var: kanlı mendil, zehir..." diyor. Bu yazıdan bir onsekiz yıl sonra da *Baykuş* üzerine yazdığı yazıda Ataç, oyunu dördüncü baskısından okuduğunu belirttikten sonra çok iyi bir incelemeye giriyor ve sonra da şunları söylüyor: "(...) *Baykuş* yirmi beş sene evveli zevkimiz hakkında, daha doğrusu aleyhinde oldukça ağır bir vesikadır"<sup>48</sup>.

1917 yılında, yerli eser olarak oynanan Hüseyin Suat'ın *Kundak Takımları* vardır. Ancak bu oyunun ne kadarının "telif" ne kadarının uyarlama olduğu üzerinde bir tartışmaya girilebilir. Bu eseri de her şeyiyle bir yerli eser saysak bile o yıl yerli eserin sayısı ikiye geçmez, ertesi yıl bu sayı bire düşmüştür. 1919'da Yusuf Ziya'nın *Binnaz*'ı ve Hüseyin Suat'ın *Yamalar*'ı ile yerli oyun sayısının yine ikiye çıktığını görüyoruz. 1923'de üçe çıkan sayı 1925-26 da sifira inmiştir. Darülbedayi'in genel oyun listesinden de anlaşıldığı üzere, yerli

48 Nurullah Ataç: "Baykuş" *Haber Akşam Postası*, 12 Ağustos 1937

oyunlara verilen önem 1927–28, yani Muhsin Ertuğrul'un başa geçmesinden sonra artmıştır. 1928–29 da beşe çıkan yerli oyun sayısı, 1932–33 de yediye, 1936–37'de ona fırlayıvermiştir. Bu sayı yine Muhsin Ertuğrul'un başta olduğu döneme rastlayan 1961–62 de on altıyı bulmuştur. Yerli oyunların sayılarını Darülbedayi'in gelişimi için ileri sürdüğümüz beş dönem içinde düşünecek olursak ortaya şöyle bir liste çıkacaktır:

I. Dönem : 1916 – 1926	..... 17 yerli oyun	..... 11 Yılda
II. Dönem : 1927 – 1930	..... 17 yerli oyun	..... 4 yılda
III. Dönem : 1931 – 1946	..... 84 yerli oyun	..... 16 yılda
IV. Dönem : 1947 – 1958	..... 54 yerli oyun	..... 12 yılda
V. Dönem : 1959 – 1966	..... 71 yerli oyun	..... 7 yılda
	<hr/>	
	243 yerli oyun	50 yılda

Yukarda gösterilen ortalama rakkamlar her dönemde oynanan yerli eserler üzerinde bir fikir vermektedir. Muhsin Ertuğrul'un yönettiği II., III. ve V. dönemlerde yerli oyun sayısı gözle görünür yolda artmıştır. Yıllara bölününce ilk dönemin yerli oyun ortalaması 1.6 iken, ikinci dönemde bu gemen 4. 2 ye fırlayıvermiştir. III. dönemde bu 5.25 olmuş, Muhsin Ertuğrul'un Ankarada'daki Devlet Tiyatrosu'nun başına gittiği dönemde, yâni Şehir Tiyatrosunun uzaklaştığı IV. Dönemde bu ortalama 4.5 düşmüştür. Darülbedayi'in "altın çağı" olarak nitelendirdiğimiz, Muhsin Ertuğrul'un yönetimi tekrar ele aldığı dönemde bu ortalamanın sevindirici şekilde 10.1'e fırladığını izleriz.

Yıllar geçtikçe yerli eserlere verilen önemle, yazar sayısının da doğal bir gelişim sonucu arttığını görmekteyiz. İlk başlarda iyi, kötü çok sayıda yerli oyunu sahneye çıkartmakla yavaş yavaş tiyatro yazarı yetişmesine ön ayak olan bu büyük sanatçı-yönetici, iş başına geldiğinde yazarı hazır bulmamıştır. Netekim, Muhsin Ertuğrul'un iş başına geldiği ilk dönemde, onun daha çok sayıda yerli oyunu sahneye çıkartmasına rağmen, ortada bir iki imzadan başka ad yoktu. Reşat Nuri Güntekin bu durumu açık seçik önümüze sermektedir: "(...) Nihayet bir gün Şehremanetinden Darülbedayi'e aza intihab ediliğime dair bir tezkere aldım. (...) Düşündüklerimi meydana getirmek için bundan âlâ fırsat olur mu? Hemen gizli hazineler dolabını açarak kemali ciddiyetle işe giriştim. Birinci numara yeşil kaplı bir defterdi:

mecmuu nihayet yirmi sahife... bu yirmi sahife de dört veya beş perdelik bir dram yatıyordu, Hesap ettim lâkırdılar ne kadar uzatılrsa nihayet beş dakika sürecek. İkinciye geçtim: perde açılınca sahnede eski padişahlardan birini görüyoruz. Padişah kendi kendine sekiz on lâkırdı söyledikten sonra içeri bir takım silâhlı adamlar giriyor, padişahı yakalılarak merdivenden aşağı indiriyorlar, sokağa çıkartıyorlar, bir meydanlığa götürüyorlar... yâni sahne sinema sahnesi gibi dakikada bir değişiyor. Üçüncü piyesin başında Darülbedayi heyeti idaresine hitap eden bir mektup. Aşağı yukarı şu mealde : 'Efendim, ben malûlü askeriyedenim. Başka bir iş tutmağa kudretim olmadığından piyesler yazmağa karar verdim, Münasip görürseniz her on beş günde bir piyes yazıp gönderirim. 'O zaman üşenmeden bu piyeslerden yüzlercesini gözden geçirdim. (...) Şu var ki, tiyatro eseri romana, şiire benzemiyor. Hulâsatan şunu demek istiyorum ki, adaptasyon ve terceme bugün bizim için bir zarurettir ve bunun daha ne kadar devam edeceği kestirilemez'<sup>49</sup>. Bu yazı o sıralarda tiyatroya nasıl oyunlar gönderildiği üzerine tarihi bir belgedir. Bir ulusal Türk tiyatrosunun kurulabilmesi önce tiyatro yazarlarının yetişmesine bağlıdır. Daha 1920 yılında tiyatro yazarının önemini anlamış kimseler vardı. "Temaşa" dergisinin Ağustos 1920 tarihli sayısında, Nail Kemal *Milli Tiyatro İhtiyacımız* başlığını koyduğu yazısında ulusal tiyatrosunun ancak yerli yazarların yetişmesiyle gerçekleşeceğine inandığını belirtmiştir. Öbür yanda, Ataç da yazarın önemi üzerinde sık sık durmuştur. 11 Mart 1925 tarihli "Akşam" gazetesine yazdığı yazıda, "(...) Oynanacak güzel eserimiz yoksa, yetişmiyorsa Ankara'daki tiyatro binasının, bilmem kaç bin lira tahsisatın, Türk kadınının sahneye çıkmasının, hatta Şâdi'nin ne lüzumu var? (...) Aktöre, dekora, binaya fazla ehemmiyet atfetmek temaşa sanatının aleyhinedir. Herhangi millette böyle hareket edilmişse güzel eserler değil, acibeler zuhuruna sebep olmuştur" demektedir.

Oyun yazarı öyle ot gibi tek başına bitmediği için, bütün bu desteklemelere rağmen çok sayıda yetişememiştir. 1950 yılından bu yana görülen yerli oyun sayısının artmasına rağmen, bu alandaki yazarlar hâlâ yetişmektedirler. Henüz oyun yazarlığı konusunda "altın çağı"na geldiğimizi sanmıyoruz. Reşat Nuri Güntekin 1944'te neden oyun yazarı yetişmediğini şu üç gerekçeye bağlamıştır: 1- Tiyatro tekniği roman ya da öteki edebî türlerden çok başka ve çok daha zordur, 2- tiyatro topluluklarının sayısı henüz artmamıştır, 3- büyük oyuncu sayısı

49 Reşat Nuri Güntekin: "Milli Tiyatro ve Eserleri" *Darülbedayi*, 15 Ocak 1932,



yeterli değildir<sup>50</sup>. 1955 yılında Şehir Tiyatrosu Edebî Kurulu yerli oyunları daha bir yumuşaklıkla kabul etmiştir; çünkü doğru bir tutumla yerli yazarın yetişmesi için onları ne kadar mümkünse okadar desteklemek gerekir. Oysa bu tutum o zamanki eleştirmenlerin hücumuna uğramıştır. Onun için de, Edebî Kurul tiyatro tekniği zayıf olan bir çok eseri oynanmak üzere seçmiştir. Reşat Nuri Güntekin'in dediği gibi oyun yazarlığı her şeyden zordur.

Bugün oyun yazarlığında gözle görünür bir gelişim varsa bile, yazarlarımız henüz ulusal Türk tiyatrosunu getirecek kişiliği edinmemişlerdir. Çünkü tiyatrolarımızın yalnızca Avrupa tiyatrosunu taklit ettikleri gibi, yazarlarımız da Batının yazarlarını taklit etmekle yetinmişlerdir. Yirminci yüzyılın ilk yirmi otuz yılını yabancıları taklitle geçiren tiyatromuz daha sonraki gelişmelere kendini kapayıp elli yıl önceki Avrupa tiyatrosu kavramında kalmıştır düşüncesindeyiz. Günümüzde, bizde tiyatro alanında atıldığı söylenen her adım, dünya çapında eski bir adım, yapıldığı söylenen her yeni şey, dışarda çoktan yapılmış bir şeydir. Dış ülkelerde dökülmüş, sararmış yaprakları biz yenilik diye toplayıp tekrar dalına yapıştırmak istemişizdir. İşte Batıya yönelen Türk oyun yazarlığının en dramatik yanı da budur.

Bunun nedenini bulmak çok zor değil. Yaratma eylemi köklü olan bir şeyle ortaya çıkar. Köksüz bir yaratma düşünülemez. Tanzimat-tan bu yana kendini yenilemenin sabırsızlığı içine giren tiyatromuz da kökünü çürüterek tamamen başka bir kökün üzerine tünemiş ve yapraklanmayı beklemiştir. Oysa yapılması gereken iş, bugünün şartları içinde kendi kökümüzden güç alıp yapraklanmamız ve çiçeklenmemizdir. İşte o zaman bir yaratış eylemi içine girecek ve yalnızca Türkiye çapında olmaktan kurtulup dünya çapında olmağa yöneleceğiz; çünkü ulusal olmak demek, bizce, bir ülkenin kendi güç kaynaklarıyla evrensel olabilmesidir; yâni kendi halkın özelliklerini daracak, karanlık yollardan değil, yeryüzünün bütün insanlarını çekecek aydınlık bir anlayış sağlamaktır. Bir yörenin düşüncesini, yaşayışını, renklerini bütün dünyaya tanıtmak ve bütün insanlığın malı yapmaktır. Bir yazar kendi toplumunun yaşayışını, gönül rahatlığı ile başka toplumlara ifade edebiliyorsa dünya çapında bir eser yaratabiliyor, demektir. İşte ulusal tiyatro da, kanımızca, ancak bu dünya çapında eser yaratabilen yazarlarla doğacaktır.

Oyun yazarlığıma ışık tutacak bu kök nedir? Yüz yıllardan beri

50 Reşat Nuri Güntekin: "Niçin Müellif Yetişmiyor" *Türk Tiyatrosu*, 1 Ocak 1944

varolan metinsiz Türk tiyatrosunu düşünecek olursak, bizim tiyatro anlayışımızın şu üç noktada Avrupa tiyatrosundan ayrıldığını görürüz: 1- Laik olması yönünden, 2- Siyasal ve toplumsal taşlaması açısından ve 3- yabancılaştırma tekniğini kapsamamasından. Bu noktaları 1966 da yayınlanan *Oyun yazarı*<sup>51</sup> adlı kitabımızda ayrıntılı bir yolda incelemiştik.

Köke bağlı olmak ulusal olmaya bağlı olduğu kabul ediliyorsa, o zaman bu incelemenin başında özellikle belirttiğimiz bir yargıya geri dönebiliriz. Eğer Darülbedayi'in kuruluşu sırasında, Avrupa tiyatrosu tekniğinde bir bölümün yanısıra, bir de geleneksel Türk Tiyatrosu'nu geliştirecek, onu bugünlere kadar getirecek bir başka bölüm olsaydı, belki de şimdi o eski tulûat topluluklarının yerine, bu gelenek içinde gelişmiş bir Türk tiyatro tekniği ve üslûbu varolabilecekti. Avrupa'nın çeşitli ülkelerindeki tiyatroların kendilerine özgü birer tekniği olması, onların köklerinden kopmamış olmalarında aranamaz mı? Bir örnek verelim: bugün dünyanın her yerinde oyunları oynanan ve aynı zamanda değer yönünden büyük bir yazar olan Friedrich Dürrenmatt'ın özelliği, onun kendi geleneği içinden çıkmasıdır. Ondaki taşlama, toplumsal sorunlara eğilme biraz da Viyana Halk Tiyatrosu'nun en büyük yazarı Nestroy'u ustası olarak seçmesinden değil midir?

Gerçi Şehir Tiyatrosu'nun geleneği içinde ve özellikle Muhsin Ertuğrul'un tutumuyla yerli oyun yazarlığı bugünkü durumuna getirilmiştir. Sonraki Edebî kurulların da bu alanda iyi niyetleri görülmektedir. Hatta Darülbedayi oyun yazarlarını desteklemeyi, telif hakkını yükseltmedeki tutumuyla da belli etmiştir. 22 Ekim 1929 tarihinde yerli eserler için verilecek telif hakkı % 12.5 olarak tesbit edilmiş, buna karşılık çeviri hakkı % 7 den % 5 e düşürülmüştür. Hatta bir ara yerli yazar devletten de destek görmüştür. 1948 yılında ilk defa bir "İnönü Ödülü" konulmuştur; bu ödülü ilk kazanan da Cevat Fehmi Başkut olmuştur. Bütün bunlar takdirle anılacak çabalarıdır. Ancak bu yabancı kök üzerinde yapraklanma dürtüsü, oyun yazarlığımızı ancak bugünkü durumuna getirebilmiştir. Bugünkü durumuyla da henüz bir ulusal Türk tiyatrosu ortaya çıkmış değildir.

Nurullah Ataç da Türk oyun yazarlığının kişiliğini bu taklit eylemine bağlamıştır: "(...) Halbuki, bizde Namık Kemal, Abdülhak

51 Bkz. Özdemir Nutku: *Oyun Yazarı*, (İzlem Yayınları, İst. 1966) ss. 5 - 15

Hâmit, Reşat Nuri, Halit Fahri ve onlardan sonrakiler tulûattan çıkmamıştır, sadece Avrupa'yı taklit etmişlerdir. Bunun için de, eserleri hiçbir zaman halka inmemiş, doğrusu yüksek zümreye de çıkamamış, ikisi arasında mukallid 'güzel' diye verilen her şeyi tenkitsizce kabule âmade bir yarı-münevverler sınıfı tarafından alkışlanmıştır. Bizde tulûat, gayesine eremeden, şairini yetiştirmeden, millî tiyatroya vücuda getiremeden öldü"<sup>52</sup>.

#### IV. Sansür:

Bu arada, kısaca "Sansür" konusuna da değinmek gerekir. Sansür ülkemizde iki yolda işlemiştir: 1- Resmî kanallarla, 2- Kişisel olarak iç yasaklamalarda. Tiyatro alanında ortaya çıkan sansür ya güvenlik kuvvetlerince ya da "Matbuat Umum Müdürlüğü"nce yapılmıştır. Bu eylem Sultan Abdülaziz'den bu yana sürüp gelmiş ve hâlâ da çözümlenmemiş bir sorundur. Abdülaziz'in Karagöz temsilcilerini bazı devlet büyüklerini eleştiriyor diye yasaklaması, polisin dost ülkelerin başlarını ele alıyor diye bir oyunu durdurmaları sık görülen olaylardır. 1920 yılında, Şehzadebaşı Şark Tiyatrosu'nda Mehmet Âli Mirza'yı eleştiren beş bölümlük bir yerli eser yasaklandığı gibi<sup>53</sup>, 1918 de Ahmet Bedii'nin "İkdam" gazetesinde Halit Ziya'nın *Furuzan* uyarlaması için yazdığı yazının yayınlanmasına da izin verilmez. Öbür yanda, Matbuat Umum Müdürlüğü'nün bugün için masum sayılacak bazı tiyatro eserlerini yasaklaması da bu anlayışın içine girer. Sanatın ve kültürün gelişmesi için sanata uygulanan kısıtlamaları doğru bulmuyunuz.

Resmî kanallarla yapılan yasaklamaların yanısıra, bazı kimselerde gelenek durumuna gelmiş iç yasaklama görülmektedir. Bu kişisel, iç yasaklama Şehir Tiyatrosu Edebî Kurulu içinde de zaman zaman görülen bir olaydır. Edebî Kurul bazan hiçbir ideolojik yanı olmayan bir eseri gürültü yaratabilir düşüncesiyle oynatmamıştır. Hatta bu kurul bazan seçiciler olmaktan çok sansürcüler olarak hareket etmişlerdir. Bütün bunlar, bir tiyatronun sanat tutumuna aykırı gelişen eylemlerdir. Bu yönden, Şehir Tiyatrosu'nun gelişim tarihi içinde, oyun seçiminde görülen aksaklıkların bir bölümü de bu yasaklamalarla ortaya çıkmıştır.

52 Nurullah Ataç: "Tulûat İçin" *Haber - Akşam Postası*, 3 Şubat 1939

53 *Temaşa*, 1 Şubat 1920

Aziz Nesin, 28 Ocak 1964 tarihli "Akşam" gazetesine yazdığı *Türk Tiyatrosunun Düşmanları* adlı yazısında, "(...) Türk yazarlarının oyunları, çağdaş dünya tiyatrosu çizgisinde yer almadıkça, Türkiye'deki her ev tiyatro olsa yine de Türk Tiyatrosu var sayılamaz," diyor. Bu çok yerinde yargıdan sonra, yazar, bugüne kadar Türk tiyatrosunun olmayışındaki sorumluların, Türk tiyatrosuna engel olanların sansürü yaratılarda olduğunu belirtiyor: "(...) bir katır çiftesi gibi kitabın ilk sayfasını ezen kırmızı sansür izi, sürüp giden bir anlayışsızlığın, bir kabalığın sembolüdür. (...) Yasaklanan oyunları okuyunca Bay Sansür'ün dünyada eşi bulunmamış bir mankafa olduğunu anladım. (...) Biliyorum, zamanın koşullarını göz önünde tutmalıyız ve sansür diye kullanılan zavallı beşinci sınıf bir memuru suçlamamalıyız. (..) Sözü ettiğimiz Bay Sansör öyle de çalışkan bir memur ki, kitaplara kendi el yazısıyla yazdığı tarihlerden anlaşıldığına göre, bir günde dokuz piyesi okuyup denetlemiş, yargısını vermiş. (...) Örneğin, 'Tefeyüz Kitaphenesinin Temaşa Külliyyatı: 2,' Tristan Bernard'ın *Mon amour*, adlı komedisinden Saibe Necmi'nin iktibasen naklettiği, 1927'de basılmış *Köşe Kapmaca* adlı oyun kitabının sayfalarını hiç açmadan, yani okumadan Bay Sansör 15. 12. 1934 tarihinde 'oyanabilir' diye imzalamış. Demek, bir oyunun değerini okuyarak değil, kokluyarak anlıyor Bay Sansör." Aziz Nesin bundan sonra yasaklanan iki oyundan söz ediyor; biri Tahsin Nahit ile Şehabettin Süleyman'ın birlikte yazdıkları *Ben...Başka*, öbürü de Şehabettin Süleyman'ın yazdığı tek bölümlük *Kırık Mahfaza* adlı "millî mudhike" oyunları... Yazar yazısını şöyle sürdürüyor: "(...) Bugün de sansür yaşıyor, evet resmî bir sansür yok, ama özel be resmî tiyatroları ellerinde bulunduranlar bu sansürü kendiliklerinden yaparak Türk tiyatrosuna düşmanlık ediyorlar. Türk tiyatrosunun yaşamasını değil, daha doğmasını bile önlüyorlar. (...) Hele içlerinde kimisinin 'oyun yazarı yok' demeleri, otuz milyonluk Türkiye'nin varlığını yadsımaktan başka nedir? Bilmiyorlar ki, oyun yazarı yoksa, kendileri de yoktur."

Aziz Nesin burada, bizim daha önce söz ettiğimiz "iç yasaklama"-dan söz etmektedir. Bu iç yasaklama bugün de çoğu tiyatro yöneticilerinde gördüğümüz bir tutumdur.

Tiyatro tarihimiz içinde bu sansür örnekleri yüzleri bulur. Biz bu tutumun ne kadar yarasız ve gülünç olduğunu biraz olsun belirtebilmek için birkaç örnek alalım. Cevdet Kudret'in *Tersine Akan Nehir* adlı oyunuyla birlikte oynanmak için seçilen yine aynı yazarın

*Yerli Mallar* adlı tek bölümlük oyunu I. Şube tarafından şöyle sansüre uğramıştır: metinde bulunan notlarda “polis sağdan girer ya da polis soldan girer” sözleri kabul edilmemiş, “polis” sözcüğünün sonuna birde “efendi” oturtularak bu oyunun oynanabileceği yetkililerce belirtilmiştir. Aynı şekilde, yazarın *Kurtlar* adlı oyunu üzerinde üzerinde yazarına sormadan I. Şube’de değişiklikler yapılmıştır. “Suistimal yapan memur olmaz” gerekçesiyle “memur” kelimesi yerine başka bir meslek bulunması üzerinde ısrar edilmiştir<sup>54</sup>.

“Matbuat Umum Müdürlüğü” adıyla kurulan örgütün doğru yanlış bir çok eserleri yasaklaması uzun bir süre devam etmiştir. Vasfi Rıza Zobu, 1935 sonunda yazdığı bir yazıda, “Geçen sene bu zamanlardı,” diyor, “Matbuat direktörlüğü eline kalemi almış, ağaçlardaki lüzumsuz dalları budar gibi, piyeslere de çalاکalem ediyordu... Başta biz olduğumuz halde, taşralarda çalışan tulûat kumpanyalarına kadar, bütün heyetlerin repertuvarlarını güve girmiş gibi delik deşik etmişti”<sup>55</sup> Yasaklamanın bu tutumu 1948 yılında yine görülüyor; Andre Paul Antoine’nın *Düşman* adlı oyunu, “gayri ahlâki” bulunmuş ve oyuncular mahkemeye verilmişlerdir. O zamanki, yazarların ve eleştirmecilerin hemen hepsi bu yasaklamanın gülünçlüğü üzerinde durmuşlar, oyunun, tersine birtakım ahlâk ilkelerinden hareket ettiğini tanıtlamışlardır. İşin ilgi çekici yanı *Düşman* 1930 yılında Andre Luguët’nin yönettiği bir Fransız topluluğu tarafından İstanbul’da oynanmıştır. 1930’da -- bir Fransız topluluğu tarafından oynandığı için olacak -- ahlâka aykırı bulunmayan bu eser, o tarihten on sekiz yıl sonra Şehir Tiyatrosu’nda “müstehten” damgasını yemiştir. Görülüyor ki bu çeşit yasaklamalarda belli ilkeler değil, âfâki kararlar rol oynamıştır.

Oyun yazarlığımıza, dolayısı ile tiyatromuzun gelişmesine engel olan yasaklamalar, özellikle Anadolu şehirlerinde daha sık ortaya çıkmış ve Anadolu turnesi yapan bir çok toplulukları baltalamıştır. Vasfi Rıza Zobu, turnelerdeki sansüre bir örnek veriyor. 1924 yılının Ağustos ayında Trabzon’da bulunan Darülbedayi sanatçıları, oyun dağarcıklarındaki on bir oyundan biri olan, François de Curel’in *Bir Fece Faciası* adıyla Reşat Nuri tarafından dilimize çevrilen eserini oynamak isteyince Polis Müdürlüğü buna engel olmak istemiştir. Gerekçe de şu: “Bu piyes Padişah olan Halifeyi ve onun kızı olan Sultan’ı tenzil ediyor. Vakıa, halifelik makamı lağvedilip Mecid Efen-

54 İncelemecinin Cevdet Kudret’le yaptığı konuşma.

55 Vasfi Rıza Zobu: “Matbuat Direktörlüğüne Yardım Edin” *Türk Tiyatrosu*, 15 Aralık 1935

di memleketten çıkarıldı, ama daha pek taze (...) Bu piyesi oynamanız tehlikelidir,”<sup>56</sup>. Hükümeti destekliyecek olan polis gücünün anlayışı böyle olduktan sonra elbette yasaklama bu kadar gülünç bir nedene dayanacaktı. Bu düşüncenin gülünç olduğu sonrada ortaya çıkmıştır; her şeye rağmen eser oynanmış ve üstelik halk tarafından da çok beğenilmişti. Temsil sonunda sanatçıları uzun uzun alkışlıyacak halkı gören sansür hastaları tabii ki mahcup olmuşlardı.

Anadolu turneleri sırasındaki başka bir sansür olayını da Mehmet Karaca anlatıyor: “Sivas’ta idik. *Emir* adlı bir eser oynıyacaktık. Emniyete müracaatımızı yaptık. Eserde bar sahnesi vardı. Polis Müdürü bunu okuyunca ‘Yooook! Ben bu şehirde bar açtırmam,’ diye dayattı. Güç hal ile oyuna başlayabildik. Aksi gibi bar sahnesi birinci perdede idi. Konsomatrisleri sahnede gören polisler derhal sahneye hücum ettiler. Perdeyi zorla indirdiler”<sup>57</sup>. Günümüzde bile bu şekildeki yanlış ahlâk anlayışıyla, Anadolu’nun bir çok şehirlerinde, sansür bütün gücüyle düşünce özgürlüğüne, sanat ve kültür faaliyetlerine karşı bir Orta Çağ karanlığıyla karşı çıkmaktadır. Genel olarak, ülkemizdeki bu “iç yasaklama” duygusu, oyun yazarlığımızın yeşermesine engel olmaktadır.

Bugün resmen bir sansür makamı yoktur ülkemizde, ama bu makam olmadan da zaman zaman bir yasaklama olayı ortaya çıkmaktadır. Neden? Çünkü resmî kanallar yoluyla yapılan bir dış yasaklama olmasa bile, insanlarımız ve bu arada yazarlarımız bir iç yasaklama ile hareket etmektedirler. Tarihin her çağında ve tarihte gelip geçmiş her ülkede, hattâ bugünün demokratik rejimlerinde bile “yasaklama” varolan bir şeydir. Ancak bu yasaklamaya rağmen, kendi içindeki yasaklamayı yokedip büyük eserler yaratmış yazarlar çoktur. Ülkemizde aşk konusu bile belli bir “iç yasaklama” ile kısıtlanmaktadır. Oysa sevgi konusunda bir dış yasaklama düşünülemez. Böylesine dış yasaklamanın olmadığı konularda bile rahat hareket edemiyen yazarların bulunduğu ülkede tiyatro sanatı nasıl gelişebilir?

Sözünü ettiğimiz “iç yasaklama” yazarı, yaşadığı çevrenin gerçekleri dışına, daha doğrusu kendi daracık dünyasına doğru iter. Sanat, eğer sorunu varsa değerlidir; sorunu olduğu sürece yaşayabilir. Yazar da öyledir, düşüncesindeyiz... Sorunu olmayan yazar da olmaz. Çünkü gerçek yazarın dünyası, günlük insanın duyduğu, yaşadığı

56 Vasfi Rıza Zobu: “Daha Trabzondayız” *Türk Tiyatrosu*, Ekim 1960, s. 14

57 Mehmet Karaca: *Diünya*, 3 Ağustos 1964

dünyadan daha ötede, daha geniş, ama bir noktada günlük insanı kapsayan bir davranış içindedir. Oysa ülkemizde, bu iç yasaklamadan dolayı çoğu oyun yazarımızın derinlemesine gelişen bir yaşantısı yoktur, daha doğrusu, günlük olmaktan ötede değildir.

Darülbedayi'in gelişim çizgisinde en çok oynanan yazarın Musahipzâde Celâl olduğunu görürüz; seçilen on oyunu 1966'ya kadar yirmi beş defa sahneye getirilmiştir. Reşat Nuri Güntekin'in seçilen on üç oyunu on altı defa sahneye çıkartılmıştır. Cevat Fehmi Başkut'un seçilen on sekiz oyunu ise on dokuz defa oynanmıştır. Şehir Tiyatrosu'nun bu yazarları çok oynamasına bir sebep de bu yazarların halk arasında tutmasıdır.

Sonuç olarak, Şehir Tiyatrosu'nun yetiştirmiş olduğu yerli yazarlarımızı kısaca görelim. Bu yazarların bir bölümü yıllardır susmuşlardır, eser vermemektedirler. Uzun bir süredir sahneye eser vermekte olan yazar Cevat Fehmi Başkut'tur. Bu yazar Şehir Tiyatrosu'nda yetişmiş ve gelişmiştir. Musahipzâde Celâl'in eserlerinin yine Şehir Tiyatrosu'nda başarıya ulaştığını savunabiliriz. Çoktandır eser vermeyen Vedat Nedim Tör'ün ve Cevdet Kudret'in yine bu sanat kurumu tarafından ortaya çıkarıldıklarını görürüz. Ayrıca, Nazım Hikmet, Necip Fazıl, Faruk Nafiz, Halit Fahri, Yusuf Ziya gibi şairlerin kendilerini tiyatro yönünden Şehir Tiyatrosu'nda tanıttıklarını izleriz. Türkiye'de ilk Çocuk Tiyatrosu anlayışının yine Şehir Tiyatrosu ile geldiğini düşünürsek, Kemal Küçük, Sabih Gözen, Mümtaz Zeki, Ferih Egemen, Afif Obay gibi çocuk oyunu yazarlarının bu tiyatrodaki yetiştiklerini belirtebiliriz.

Şehir Tiyatrosu'nun ayrıca Şinasi, Âli Bey, Namık Kemal, Abdülhak Hâmit, Mehmet Rıfat, Rezaizade Ekrem, Ahmet Mithat, Ebuziya Tevfik ve Ahmet Vefik Paşa gibi klasik yazarlarımızı sahneye çıkartması da yerli oyun konusunda gösterdiği titizliğin bir delilidir.

ŞEHİR TİYATROSUNUN ELLİ YILLIK OYUN DAĞARCIĞI (1916-1966)

Not: Şehir Tiyatrosu Kütüphanesindeki listede bulunan, ilk yıllardaki yanlışlar düzeltilerek ve eksikler imkân dahilinde giderilerek yeni baştan düzenlenmiştir. (Ö. Nutku)

Çürük Temel	La Maison d'Argile	Emile Fabre	Hüseyin Suat	20. 1. 1916
Hissei Şayia	Le Prétexte	Daniel Riche	İ. Ahmet Nuri	20. 5. 1916
Kısmet Değilmiş		İ. Ahmet Nuri		17. 1. 1917 (*)
Bir Çiçek, İki Böcek	Le Belle Aventure	R. de Flers - G. A. de Caillavet	Tahsin Nahit	25. 1. 1917
Baykuş		Halit Fahri		2. 3. 1917
Uçurum	La Flambée	H. Kistmaekers	E. Muhsin	26. 6. 1917
Kundak Takımları	La Layette	André Sylvane	Hüseyin Suat	30. 6. 1917
Yağmurdan Doluya	De Charybde à Scylla	Octave Feuillet	Mehmet Rauf	8. 7. 1917 (*)
Tavsiyename	La Lettre de Recommendation	Max Maurey	Münir Nigâr	10. 7. 1917 (*)
Furuzan	Francillon	A. Dumas, fils	Halit Ziya	17. 2. 1918
Kayseri Gülleri	Le Mariage de Mlle. Beulemanche	F. Fonson - Fernand	M. Nigâr - H. Suat	26. 2. 1918
Fare	La Sourie	E. Pailleron	Halit Ziya	13. 6. 1918
Kirli Çamaşırlar	Carolie et Cie	A. Valabrégue - F. Wicheler	Hüseyin Suat	15. 6. 1918
Kâbus		Halit Ziya		20. 6. 1918
Dört Cıhar	Le Poulailleur	T. Bernard	İ. Ahmet Nuri	22. 6. 1918
Odalık	Musotte	Maupassant - J. Normand	İ. Ahmet Nuri	27. 6. 1918
Yamalar	?	Hüseyin Suat		3. 4. 1919
Name		Yusuf Ziya		17. 4. 1919 (*)
Binnaz		Yusuf Ziya		17. 4. 1919
Kendini Bil	Connais toi	Paul Hervieux	Halit Fahri	12. 6. 1919
Belkis	Le Bercaïl	H. Bernstein	İ. Ahmet Nuri	16. 6. 1919
Rakibe	La Rivale	H. Kistmaekers	Tahsin Nahit	23. 6. 1919



Bora	La Rafale	H. Bernstein	İ. Galip	20. 10. 1919
Tatlı Sır	Le Secret de Polichinelle	P. Wolff	Reşat Rıdvan	30. 10. 1919
Çifteli Mikroplar		Hüseyin Suat		20. 1. 1920 (*)
Üvey Kardeşler	Les Petits	Lucien Nepoty	Ahmet Muvahhit	11. 3. 1920
Hançer		Reşat Nuri		25. 5. 1920
Ceza Kanunu	Vingt jours à l'Ombre	Georges Courteline	İ. Ahmet Nuri	5. 6. 1920
Küçük Beyler		H. Suat - C. Şehabettin		9. 6. 1920
Aşk Uyumaz	L'Amour Veille	R. de Flers - G. A. de Caillavet	İsmail Müştak	2. 12. 1920
Sanat Vesikaları <sup>1</sup>	?	Hüseyin Suat		9. 12. 1920
Kalbin Gençliği	Papa	R. de Flers - G. A. de Caillavet	Mahmut Yesari	10. 12. 1620
Bahar Hastalığı	Le Bourgeon	G. Feydeau	Reşat Nuri	13. 12. 1920
Harap Yurt	La Maison sous l'Orage	Emile Fabre	Mahmut Yesari	31. 3. 1921
Karanlık Kuyu	Le Procureur Hallers	Max Lindau	Reşat Nuri	15. 5. 1921
Lokman Zade	Dr. Jojo	Albert Carré	İ. Ahmet Nuri	17. 5. 1921
Eski Rüya		Reşat Nuri		25. 5. 1921
Üçüzler	Mon Bébé	M. Hennequin	Selâmi İzzet	27. 5. 1921
Nazlı ile Annesi	Miguette et sa mère	R. de Flers - G. A. de Caillavet	Selâmi İzzet	27. 5. 1921
İnhiraf	Le Détour	H. Bernstein	Arapzade Cevdet	11. 8. 1921
Pembe Köşk	Rue Pigal No. 115	Octave Feuillet	Mehmet Rauf	25. 10. 1921
Sevmek Hakkı	Le Lys	P. Wolff - G. Leroux	Reşat Nuri	10. 5. 1922
Yegâne	Julie	Alfred Savoir	İ. Ahmet Nuri	16. 5. 1922
Sekizinci	La Huitieme Femme de Barbe - bleue	Alfred Savoir	İ. Ahmet Nuri	17. 5. 1922
Bir Donanma Gecesi	Compartement des Dammes Seules	Alfred Savoir	Reşat Nuri	17. 5. 1922
Amca Bey	Ma Tante d'Honfleur	Paul Gavault	Besime Rauf	29. 9. 1922

Baş Tacı	Peg de mon coeur	Yves Mirande - M. Vaucaire	Halit Fahri	22. 11. 1922
İzmir	Alsace	Gaston Leroux	Mahmut Yesari	30. 11. 1922
Taş Parçası		Reşat Nuri		15. 1. 1923
Sevda Hanım Zevcem	Mlle. Josette ma Femme	Paul Gavault - R. Charvay	Muvahhit - Bedia	23. 2. 1923
Kaynanam	Les Suprises de Divorce	A. Bisson	Halit Fahri - Mahmut Yesari	24. 4. 1923
Gönül		Reşat Nuri		24. 4. 1923
Dokuzuncu	A tout Coesur	Felix Gandera	İ. Ahmet Nuri	1. 5. 1923
Sevda Politikası	La coeur a ses raisons	R. de Flers - G. A. Caillavet	Reşat Nuri	25. 1. 1923 (*)
Kasırğa	L'Exilées	H. Kistmaekers	E. Muhsin	5. 7. 1923
Karaman Kahvesi	Le Petit Café	T. Bernard	Reşat Nuri	9. 5. 1923
Köy Hekimi	Un Medecin de Campagne	H. Bordeaux	Mahmut Yesari	23. 5. 1923
Sivrisinekler 2		İ. Ahmet Nuri		10. 1. 1924
Nur Baba Köşkü	Chateau Historique	A. Bisson	İ. Ahmet Nuri	17. 1. 1924
Fırıldak	Etranger Aventure	T. Bernard	Muvahhit - Bedia	24. 11. 1924
İç Acısı		M. Kemal		14. 2. 1924
Eski Adetler		İ. Ahmet Nuri		14. 2. 1924 (*)
İstanbul Havası	La Sonette d'Alarme	M. Hennequin - B. Coulus	Muvahhit - Bedia	21. 1. 1924
İzmirli Kız	l'Arlesienne	Alphonse Daudet	Kemal Emin	25. 2. 1924
Ortak	La Maison de l'Homme	Victor Margueritte	İ. Galip	8. 4. 1924
Hanımlar Terzihanesi	Tailleur pour Dammes	G. Feydeau	Mahmut Yesari	12. 4. 1924
Bir Gece Faciası	La Terre Inhumaine	F. de Curel	Reşat Nuri	15. 4. 1924
Kırkından Sonra	Pépé	André Barde	Halit Fahri	19. 4. 1924
Cehennem	Fadren	A. Strindberg	E. Muhsin	22. 4. 1924
Otello	Othello	Shakespeare	Salih Fuat	23. 4. 1924
Vefaen Ferağ	?	?	Vedat Ürfi	30. 4. 1924
Humma	Vertige	Charles Méré	İ. Galip	1. 5. 1924
Maşuk Efendi	Gardien de Foyer	M. Hennequin	Selâmi İzzet	25. 5. 1924

1924- 1925

Muhayyet Hasta (Meraki)  
Renkli Fener

Le Malade Imaginaire  
Die Flamme

Molière  
Hans Müller

Ahmet Vefik Paşa  
Ertuğrul Muhsin

Cehennem  
La Sonat a Kroyçer  
İhtilâl  
Azarya  
Yorgaki Dandini  
İşsizler  
Ladam Okamelya  
Canavar  
Kin Yarası  
Bekâr Ali Bey  
Mahallenin Horozu  
Erenler  
Sevk-i Tabii

Ahrette bir Gün  
Aktör Kin  
Kâşif Efendi  
1 artı 1 = 1

Kır Çiçeği  
Beşte Gelen  
İki Kadın  
Atlı Karınca  
Çam Sakızı  
Süt Kardeşler  
Tunus Gediği  
Mütehakkim  
Komşu  
Kin Yarası  
Çifte Keramet  
1 saniye

Fadren  
La Sonate a Kreutzer  
La Pensée  
L'Avare  
Georges Dandin  
La Dame aux Camélias  
Les jeux dans l'Ombre  
L'ami Fritz  
Costaud des épinette  
Les Francs-Masons  
L'Intime (?)

Acteur Kean  
The Barton Mystery  
La Puce à l'Orcille

La Guitare et le Jazzbande  
Monsieur de cinq Heurs  
?  
Cheveaux de Boie  
Pour Avoir Adrienne  
Madame et son Filleul  
Le Coeur dispose  
Autoritaire  
Amour quand tu nous tiens  
Les jeux dans l'Ombre  
Les Jumeaux de Brighton  
?

A. Strindberg  
Lev Tolstoi  
L. Andreyev  
Molière  
Molière  
Vedat Nedim  
A. Dumas, fils  
Faruk Nafiz  
André de Lorde  
Erkmann - Chatrian  
R. de Flers - G. A. Caillavet  
?  
H. Kistmackers

1925 - 1926

Hüseyin Suat  
A. Dumas, fils  
Walter Hackett  
G. Feydeau

1926 - 1927

H. Duvernois - R. Dieudonné  
M. Hennequin  
P. Breton  
M. A. Antoine  
Louis Verneuil  
H. de Grosse  
F. de Croisset  
Henri Clerc  
M. Hennequin  
André de Lorde  
T. Bernard  
?

Ertuğru Muhsin  
Ertuğrul Muhsin  
Ertuğrul Muhsin  
Ahmet Vefik Paşa  
Ahmet Vefik Paşa

Kemal Ragıp

İ. Galip  
İ. Galip  
Muvahhit - Bedia  
Ercüment Ekrem  
Faruk-Nafiz Servet Muhtar

Şahinyan efendi  
Ertuğrul Muhsin  
Reşat Nuri

Bedia Muvahhit  
Kemal Ragıp  
Kemal Ragıp  
İ. Galip  
İ. Galip  
İ. Galip  
Kemal Ragıp  
Halit Fahri  
Kemal Ragıp  
İ. Galip  
Reşat Nuri  
Kemal Ragıp

Hocanın Eşegi  
İstanbul Havası  
Sırat Köprüsü  
Devlet Kuşu  
Hintir Hoşnutyan  
Harb  
Harman Sonu  
Sönen Kandiller  
Cehennem  
Kör Düğüm  
Hamlet  
Üç Kişi Arasında  
Çarliston<sup>3</sup>

Yasin Hoca  
Altı Kişi Muharririni Arıyor  
Tokat Yiyen Soyтары  
Şatoda Bir Oyun  
Mürai  
Hile ve Sevgi  
Tezer  
Fermanlı Deli Hazretleri  
Fevkalariler  
Babasımın Oğlu  
Avukat Zehra Ferit  
Bir Gönül Muamması  
Hortlaklar  
Hamlet

L' Ane de Buridan  
La Sonette d'Alarme  
La Fleure d'Oranger  
La Petite Chocolatière  
Une Sacrée Petite Blonde  
La Bataille  
?

Fadren

Hamlet

Flachsman als Erzieher  
Sei Personaggi in cerca d'autore  
Celui qui Reçoit des gifles  
Spiel im Schloss  
Tartuffe  
Kabale und Liebe

Le Grand Duc  
Maitre Bolbec et son Mari  
?  
Gengangere  
Hamlet

R. de Flers - G. A. de Caillavet  
M. Hennequin - B. Coulus  
A. Birebeau - G. Dolley  
Paul Gavault  
A. Birabeau  
C. Farrère  
Hüseyin Suat  
Halit Fahri  
A. Strindberg  
İ. Ahmet Nuri  
Shakespeare  
Vedat Nedim  
Vedat Nedim

1927 - 1928

Otto Ernest Hesse  
L. Pirandello  
L. Andreyev  
Fereñç Molnar  
Molière  
F. Schiller  
Abdülhak Hâm it  
Musahipzâde Celâl  
Vedat Nedim  
Sacha Guitry  
Louis Verneuil - G. Berr  
?  
H. Ibsen  
Shakespeare

Sadrettin Celâl  
Muvahhit - Bedia  
İ. Galip  
Kemal Ragıp  
İ. Galip  
Celâl Öget

Ertuğrul Muhsin

Ertuğrul Muhsin

Nabi Zeki  
Halit Halit Fahri  
Suat Derviş  
N. Zeki - M. Kemal  
S. Rauf - M. Kemal  
Sabri

İ. Galip  
İ. Galip  
Kemal Ragıp  
Ertuğrul Muhsin  
Ertuğrul Muhsin

## 1928 - 1929

Deyyus  
Karanlığın Kudreti  
Bekârlar  
Müjde  
Zifaf Marşı  
Yapma Adamlar  
Dişi Aşk  
Teyze Hanım  
On ikinci Gece  
Kör  
Mahçupluk İmtihanı  
Sağanak  
Aynaroz Kadısı  
Nedim  
Matmazel Juli

Le Coucou Magnifique  
Vlast Tmi  
Jungesellen  
Pile ou Face  
La Marche Nuptiale  
R. U. R.  
La Pansionnaire  
Charlie's Aunt  
Twelvth Night

Fröken Julie

Grommelynck  
Lev Tolstoi  
Ludwig Fulda  
Louis Verneuil  
Henri Bataille  
Karel Çapek  
E. Bourdet  
Thomas Brandawn  
Shakespeare  
Vedat Nedim  
Ömer Seyfettin  
Yakup Kadri  
Musahipzâde Celâl  
Halit Fahri  
A. Strindberg

Ercüment Behzat  
Rasih  
N. Zeki - M. Kemal  
Bedia - İ. Galip  
Sait Ali  
Halit Fahri  
Şaziye Berrin  
M. Fahri  
Mehmet Şükrü

Piraye Fuat

## 1929 - 1930

Meri Dügen'in Davası  
Reisin Karısı  
Zehirli Kucak  
Kumarbaz  
Katil  
Yumurcak  
Hızır Aleyhisselâm  
Yahudi  
Fazilet Kuklası  
Gölgelerin Yarışı  
Matmazel Jüli  
Evdeki Pazar

Procès de Mary Dugan  
La Présidente  
Le Baiser Mortel  
Le Joueur  
?  
Hurra ein Junge  
L'Evè toute une  
Israel  
Venus a Roulettes  
Der Wettlauf mit dem Schatten  
Fröken Julie  
Occupe - toi d'Amelia

Bayard Veiller  
M. Hennequin - E. Weber  
L. le Gouriadec  
J. F. Regnard  
Richard Voss  
F. Arnold - E. Bach  
Marcel Pagnol  
C. G. Vorti  
Maurice de Cobra  
W. von Scholz  
A. Strindberg  
G. Feydeau

Kemal Emin Bara  
Şaziye Berin  
Sait Âli  
Kemal Emin Bara  
Cemal Rifat  
N. Zeki - M. Kemal  
İ. Galip  
Bedia Muvahhit  
Mebrure Hurşit  
Piraye Fuat  
Piraye Fuat  
V. Rıza - Bedia

Şahin  
Hırçın Kız  
Haydutlar  
Bebeğin Evi  
Bir Kitap  
Hayvan Fikri Yedi  
Tersine akan Nehir  
Kokotlar Mektebi  
Kafes Arkasında  
Kadın Polis Olursa  
Kör  
Onlardan Biri  
Çam Sakızı  
Mürai

Topaz  
Mektup  
Cin

Deli  
Melo  
Geçti Borun Pazarı  
Balayı  
Sevda Politikası  
Müddeiumumi  
Gölge  
Kız Kardeşim ve Ben  
Dokuz Kişi Kendi İsminde  
Ayronoz Kadısı  
Fermanlı Deli Hazretleri

Puch  
Taming of the Shrew  
Die Räuber  
Nora  
Une Sujet de Roman

L'Ecole des Cocottes

Dardamelle ou le Cour  
Pour avoir Adrienne  
Tartuffe

Topaze  
The Letter  
Jimmy Valentine

Pecheurs d'Ombres  
Melo  
Les Vignes du Seigneur  
Les Vacances du mariage  
La coeur a ses raisons  
Le Procureur  
Scampolo  
Ma Soeur et moi  
Familie Hannemann

R. Peter - H. Falk  
Shakespeare  
F. Schiller  
H. Ibsen  
Sacha Guitry  
Vedat Nedim  
Cevdet Kudret  
P. Armont - M. Gerbidon  
Musahipzade Celâl  
Vedat Nedim  
Vedat Nedim  
Emile Mazaud  
Louis Verneuil  
Molière

1930 - 1931

Marcel Pagnol  
Somerset Maugham  
P. Armstrong

J. Sarment  
H. Bernstein  
F. de Croisset - R. de Flers  
M. Hennequin - A. Valabregue  
R. de Flers - G. A. Caillavet  
K. Schüler  
Dario Nicodemi  
Louis Verneuil - G. Berr  
?  
Musahipzâde Celâl  
Musahipzâde Celâl

Ahmet Muhtar  
Mehmet Şükri  
Hasan Cemil  
Haldun Zihni  
İ. Galip

Kemal Emin

İ. Galip  
İ. Galip  
S. Rauf - M. Kemal

İ. Galip - Hasan Rasih  
A. Muhtar  
A. Muhtar

Bedrettin Tuncel  
Fikret Adil  
Vasfi - Bedia  
İ. Galip  
Reşat Nuri (\*)  
Nabi Zeki  
A. Muhtar  
Mebrure Hurşit  
Nabi Zeki - Hazım Körmükçü

Bir Kavuk Devrildi  
Arzuhalcı Mehmet Efendi

Katil

Yumurcak

Şahin

Maskaralar

Bir, iki üç

Aptal

Venedik Taciri

Yaşayan Kadavra

Rüya İçinde Rüya

Çam Sakızı

Zehirli Kucak

Evdeki Pazar

Yasin Hoca

Bekârlar

Süt Kardeşler

Teyze Hanım

Kör

Bir Komedi

Bir Baba

?

Hurra ein Junge

Puch

Carnaval d'Enfant

Eins, zwei, Drei

Idiot

The Merchant of Venice

Jivoy Trup

Pour Avoir Adrienne

Le baiser mortel

Occupe - toi d'Amelia

Flachsmann als Erzieher

Junggesellen

Madame et son Filleuil

Charlie's Aunt

?

Namus

Velinin Çocuğu

Namussuzlar

Kalbin Sesi

Doktor İhsan

Mukaddes Alev

Yanardağ

Die Ehre

Bourrachon

I Disonesti

Le Rossaire

Docteur Sabo Yusi

Cyclone

Vulkan

Musahipzâde Celâl

İ. Galip, ve R. Nuri

Richard Voss

F. Arnold - E. Bach

R. Peter - H. Falk

S. G. Bouhéliere

Ference Molnar

L. Pirandello

Shakespeare

Lev Tolstoi

Cevdet Kudret

L. Verneuil

L. le Gouriadec

George Feydeau

Otto Ernst Hesse

Ludwig Fulda

H. de Grosse

Thomas Brandawn

Vedat Nedim

İ. Galip

Paul Bourget

Cemal Rifat

N. Zeki - M. Kemal

A. Muhtar

E. Muhsin

Gazanfer

M. Fuat

Mehmet Şükrü

Reşat Nuri

İ. Galip

Sait Âli

V. Rıza - Bedia

Nabi Zeki

N. Zeki - M. Kejal

İ. Galip

M. Fahri

Mevrure Hurşit

1931 - 1932

Hermann Sudermann

M. L. Doillet

Girolamo Rovetta

A. Bisson

Fodor Laszlo

Somerset Maugham

Ludwig Fulda

Seniha Bedri

İ. Galip

Bedrettin Tuncel

M. Alâeddin

K. Necati - Hazım Körmükçü

A. Gaffar

Seniha Bedri

Şarlatan  
Onlar Ermiş Muradına  
Maya  
Müşkil İtiraf  
Stella  
İş Adamı  
Mum Söndü  
Kafatası  
Akın  
Eninde Sonunda  
Ayı  
Yalova Türküsü  
Saatçi  
Aynoroz Kadısı  
Katil  
Süt Kardeşler

Yedi Köyün Zeynebi  
Mucize  
Blöf  
Şaka  
Güneş Batarken  
Pazartesi, Perşembe  
Kafes Arkasında  
Mum Söndü  
Bir Ölü Evi  
Kadın Erkekleşince  
Üç Saat  
Sarı Zeybek Oteli

Docteur Knock  
La Dame de chez Maxime  
Maya  
Voruntersuchung  
Stella  
Les Affaires son les Affaires

Tu m'épouseras  
Medved  
Enlevez - moi

?  
Madame et son Filleul

Rose Bernd  
Docteur Miracle  
Bluff  
Bridge et sa Maitresse  
Vor Sonnenuntengang

Im Weissen Rössel

Jules Romain  
George Feydeau  
Simon Gantillon  
Max Alsberg - O. E. Hesse  
J. W. von Goethe  
O. Mirabeau  
Musahipzâde Celâl  
Nazım Hikmet  
Faruk Nafiz  
L. Verneuil  
Anton Çekhov  
Yves Mirande  
Celâl Esat  
Musahipzâde Celâl  
Richard Voss  
H. de Grosse

1932 - 1933

Gerhardt Hauptmann  
R. de Flers - F. de Croisset  
G. Delance  
L. Verneuil  
Gerhardt Hauptmann  
Musahipzâde Celâl  
Musahipzâde Celâl  
Musahipzâde Celâl  
Nazım Hikmet  
Hüseyin Rahmi  
Ekrem Reşit  
O. Blumental - G. Kadellaroj

İ. Galip  
Vasfi - Bedia  
Bedrettin Tuncel  
Nabi Zeki  
Seniha Bedri  
Reşat Nuri

Bedia - Vasfi Rıza  
Bedrettin Tuncel  
İ. Galip - H. Ferit

Cemal Rifat  
İ. Galip

Seniha Bedri  
İ. Galip  
M. Feridun  
Bedia - İ. Galip  
Seniha Bedri

H. Kemal - M. Kemal



Süt Kardeşler  
Renkli Fener  
Büyük İkramiye  
Hile ve Sevgi  
Yanardağ

Pergünt  
Anna Kristi  
Volpon  
O Gece  
Üvey Baba  
On yılın Destanı  
Gül ve Gönül  
İstanbul Efendisi  
Kurtlar  
Köksüzler  
Lüküs Hayat  
Arılar  
Bir Masal  
Yalova Türküsü  
Bekârlar  
Zehirli Kucak

Cürüm ve ceza  
Madam San - Jen  
Yarasa  
İnsanlık Komedi  
Müfettiş

Madame et son Filleul  
Die Flamme

Kabale und Liebe  
Vulkan

Peer Gynt  
Anna Christie  
Volpone  
Tüzmadâr  
Der Wahre Jakob

Troi et Une  
Turandot  
Enlevez - moi  
Junggesellen  
Le baiser mortel

Prestuplenie i nakazanie  
Madame Sans - Gène  
Die Fledermaus  
Vautrin  
Revizor

H. de Grosse  
Hans Müller  
C. Esat - Y. Sururi  
F. Schiller  
Ludwig Fulda

1933 - 1934

H. Ibsen  
Eugene O'Neill  
Ben Jonson  
Lajos Zilahy  
F. Arnold - E. Bach  
Halit Fahri  
Musahipzâde Celâl  
Musahipzâde Celâl  
Cevdet Kudret  
Vedat Nedim  
E. Reşat - C. Reşit  
D. Amiel  
Carlo Gozzi  
Yves Mirande  
Ludvig Fulda  
L. le Gouriadec

1934 - 1935

Dostoievski  
Victorien Sardou - E. More  
Meilhac - Halévy - J. Strauss  
H. de Balzac - E. Giraud  
N. Gogol

İ. Galip  
E. Muhsin

Sabri  
Seniha Bedri

Seniha Bedri  
Canikoğlu Avni  
Bedrettin Tuncel  
M. Feridun  
H. Kemal

Bedia Muvahhit  
Sait Âli  
İ. Galip - H. Ferit  
N. Zeki - M. Kemal  
Sait Âli

Reşat Nuri  
Seniha Bedri  
Ekrem Reşit  
İ. Galip  
Efzal - Lutner

Unutulan Adam  
Bu Bir Rüyadır  
Deli Dolu  
Balaban Ağa  
Hamlet  
Zehirli Kucak  
Üç Saat

Ölçüye Ölçü  
Karamazof Kardeşler  
Geciken Ceza  
Beyaz Gömlekliler  
Gülünç Kibarlar  
Ölüm Karşısında  
Faust  
Tosun  
Hülleci  
Saz - caz  
Tohum  
Çocuklara ilk Tiyatro Dersi  
Gülmeyen Çocuk  
Yarasa  
Mırnav  
Aynaroz Kadısı  
Pergünt  
Deli Dolu

Makbet

Hamlet  
Le baiser mortel

Measure for Measure  
Bratiya Karamazovi  
Payment Delayed  
Men in white  
Les Précieuses Ridicules  
Inför Döden  
Faust  
Bichon

Die Fledermaus

Peer Gynt

Macbeth

Nazım Hikmet  
Selma Muhtar - Ferdi v. Statzer  
E. Reşit - C. Reşit  
Musahipzâde Celâl  
Shakespeare  
L. le Gouriadec  
Ekrem Reşit

1935 - 1936

Shakespeare  
Dostoievski - Copeau  
Jeffrey Dellin Forester  
Sidney Kingsley  
Molière  
A. Strindberg  
J. W. von Goethe  
J. de Létraz  
Reşat Nuri  
E. Reşat - C. Reşat  
Necip Fazıl  
M. Kemal Küçük  
M. Kemal Küçük  
Meilhac - Halécy - J. Strauss  
Afif Obay - A. Bozer  
Musahipzâde Celâl  
H. Ibsen  
E. Reşit - C. Reşit

1936 - 1937

Shakespeare

Muhsin Ertuğrul  
Sait Âli

İ. Galip  
Reşat Nuri  
M. Feridun  
V. Z. Karamürsel  
İ. Galip  
Seniha Bedri  
Seniha Bedri  
S. Moray

Ekrem Reşit

Senina Bedri

M. Şükrü

Ayak Takımı Arasında  
Büyük Hala  
Bir Kadının Hayatı  
Baba  
Yaban Ördeği  
Bahar Temizliği  
Ümit  
Kral Lir  
Sürtük  
Dudakların  
Maskara  
Leylâ İle Mecnun  
Aşk Mektebi  
Fatmacık  
Doğan'la Selma  
Lüküs Hayat  
Leblebici Horhor  
Saz - Caz

Kuru Gürültü  
Toka  
Size Öyle Geliyorsa  
İspanya Bahçelerinde  
İntikam Maçı  
Ateş Böceği  
Prences Turandot  
Erkek ve Hayaletleri  
Satılık, Kiralık  
Sözün Kıtası

Na Dinya  
Die Grosse Tante  
La vie d'une Femme  
Fadren  
Vildanden  
Spring Cleaning  
L'Espoir  
King Lear  
Ta Bouche

Much Ado About Nothing  
Fric Frac  
Cosi é, se vi pare  
Maria Del Carmen  
Devant de ses Dammes  
Die gute Fee  
Princesse Turandot  
L'Homme et ses Fantomes  
Un déjeuner de volail  
Raub der Sabinnerinnen

Maxim Gorki  
G. Kadelburg - F. von Schönthan  
S. G. de Bouhélier  
A. Strindberg  
H. Ibsen  
F. Lonsdale  
H. Bernstein  
Shakespeare  
Mahmut Yesari  
Yves Mirande - M. Yvain  
E. Reşit - C. Reşit  
İ. Galip - M. Cemil  
Yusuf Ziya - M. Sabahattin  
Afif Obay  
Halit Fahri  
E. Reşit - C. Reşit  
T. Nalyan - D. Çuhacıyan  
E. Reşit - C. Reşit

1937 - 1938

Shakespeare  
E. Bourdet  
L. Pirandello  
J. F. y Codina  
P. Weber - A. Henze  
Ferenç Molnar  
Carlo Gozzi  
H. Lenormand  
A. Birabeau  
F. ve P. Schönthan

V. Nurettin  
S. Moray  
B. Tuncel  
M. Ertuğrul  
Şaziye Berrin  
Avni Givda  
Halit Fahri  
Seniha Bedri  
Ekrem Reşit

Mehmet Şükrü  
Fikret Adil  
M. Fuat  
M. Feridun  
A. Muhtar  
K. Necati çakuş  
Sait Âli  
İ. Galip  
M. Feridun  
S. Moray

Fidanaki  
Bekârlar  
At Martini  
Yumurcak  
Bilmece  
Bir Adam Yaratmak  
Dalga  
Mavi Boncuk  
Lafonten Baba  
Aynaroz Kadısı  
Büyük Hala  
Kral Lir  
Bir Kavuk Devrildi  
Milyoner Kadın  
Sürtük  
Pergünt  
Yarasa  
Tosun

Fidanaki  
Junngesellen  
?  
Hurra,ein junge  
Côte d'Azur  
  
Die Grosse Tante  
King Lear  
  
Mrs. Warren's Profession  
  
Peer Gynt  
Die Fledermaus  
Bichon

Pandeli Horn  
Ludwig Fulda  
D. Amiel  
F. Arnold - E. Bach  
A. Birabeau - G. Dolley  
Necip Fazıl Kısakürek  
Ekrem Reşit  
Mümtaz Zeki Taşkın  
Ekrem Reşit  
Musahipzâde Celâl  
G. Kadelburg - F. von Schönthan  
Shakespeare  
Musahipzâde Celâl  
G. B. Shaw  
Mahmut Yesari  
H. Ibsen  
Meilhac - Halévy - J. Strauss  
J. de Létraz

F. Kulin  
N. Zeki - M. Kemal  
S. Muhtar  
Nabi Zeki  
A. H. Akdemir  
  
S. Moray  
Seniha Bedri  
  
Avni Givda  
  
Seniha Bedri  
Ekrem Reşit  
S. Moray

1938 - 1939

Yanlışlıklar Komedyası  
Kan Kardeşler  
  
Uçman Yalçın  
Windsor'un Şen Kadınları  
Dama çıkmış Bir Güzel  
Asmode  
Oğlumuz  
Bir Misafir Geldi  
Anna Karanin

Comedy of Errors  
Une Femme qui a du sang dans  
les veines  
  
The Merry Wives of Windsor  
Une poul sur unmur  
Asmodée  
Fiston  
  
Anna Karenina

Shakespeare  
A. Birabeau  
  
Mümtaz Zeki - Fehmi Ege  
Shakespeare  
Léopold Marchand  
F. Mauriac  
A. Birabeau  
Celâlettin Ezine  
Lev Tolstoi

Avni Givda  
Fikret Adil  
  
Mefharet Ersin  
M. Feridun  
M. S. Koray  
Bedia Muvahhit  
  
Vâ - Nû

Bir Muhasip Araniyor  
Korkunç Gece  
Yüz Karası  
Mum Söndü  
Haydutlar  
Pazartesi, Perşembe  
Küçük Komutan

Romeo Jülyet  
Azrail Tatil Yapıyor  
İki Kere İki  
Hindistan Cevizi  
Kel Oğlan  
Efe Ali  
Şermin  
Haydutlar Arasında  
Şeytan  
Leydi Windermere'in Yelpazesi  
İkizler  
Hayat Bir Rüyadır  
O Kadın  
Amcalar Eğleniyor  
Pembe Sokak No: 46  
Herkes Kendi Yerine  
Aptal

Kan Kardeşler

Bir Muhasip Araniyor

Der Bibliothekar  
Strange Night

Die Räuber

Romeo and Juliet  
Death Takes a Holiday

Noix de Coco

Fabienne  
Whistling in the Dark  
Az Ordög  
Lady Windermere's Fan  
Menaechmi  
La Vida es sueno  
La Femme X  
Zenaide ou Les Caprices du destin

Le jeu de l'Amour du hasard  
Idiot

Une Femme qui a du sang dans  
les veines

Der Bibliothekar

F. ve P. Schönthan  
Howard I. Young  
Cemal Nadir  
Musahipzâde Celâl  
F. Schiller  
Musahipzâde Celâl  
Ragıp Tok

1939 - 1940

Shakespeare  
Alberto Casella  
İ. Galip  
Marcel Achard  
Sami Ayanoglu  
Mümtaz Zeki - Hasan Müfit  
Claude Socorri  
L. Gross - C. Carpenter  
Ferenc Molnar  
Oscar Wilde  
Plautus  
Calderon de la Barca  
A. Bisson  
H. Delorme - F. Galley  
M. Feridun  
P. C. de Chambloin de Marivaux  
F. Dostoievski - F. Moziere  
S.W. Bienstock  
A. Birabeau

F. ve P. Schönthan

Nazan Göknil  
Halit Fahri

H. C. Çambel

Mehmet Şükrü  
V. Karamürsel

M. Feridun

M. Sami Koray  
Fikret Adil  
Seniha Bedri  
(Bayan x)  
Nazan Göknil  
Sait Âli Kural  
M. S. Koray  
Süleyman İzzet

İ. Konur - S. Çungarya  
A. Muhip Dranas

Fikret Adil

Nazan Göknil

Sözün Kısası  
Oğlumuz  
Yanlışlıklar Komedyası

Şair Evlenmesi  
Geveze Berber  
Biçare  
Iskat-ı Cenin  
Zamane Şıkları  
Görenek  
Otello  
Bir Ana  
Bulunmaz Uşak  
Emilya Galotti  
Meşaleler  
İmralinin İnsanları  
Hürriyet Apartmanı  
Yalı Uşağı  
Dadı  
Paşa Hazretleri  
Kiralık Odalar  
Çizmeli Kedi  
Bir Varmış Bir Yokmuş  
Ayak Takımı Arasında  
Aptal

Merakî

Raub der Sabinnerinnen  
Fiston  
Comedy of Errors

Othello  
Jean Doré  
The Admirable Crighton  
Emilia Galotti  
Les Flambeaux

Marius  
?  
Der General  
Ein toller Einfall

Na dinya  
İdiot

Le Malade imaginaire

F. ve P. Schönthan  
A. Birabeau  
Shakespeare

1940 - 1941

Şinasi  
Âli Bey  
Nuri Bey  
Hasan Bedrettin  
Nuri Bey  
Mehmet Rifat  
Shakespeare  
T. Bernard  
C. M. Barrie  
G. E. Lessing  
H. Bataille  
Vedat Nedim Tör  
Sedat Simavi  
Marcel Pagnol  
A. Sylvane - J. Gascogne  
F. Schönthan - G. Kadelburg  
Carl Laufs  
Sabih Gözen  
M. S. Koray  
Maxim Gorki  
Dostoievski - F. Mosiere - S. W.  
Bienstock

1941 - 1942

Molière

S. Moray  
Bedia Muvahhit  
Avni Gıyda

Orhan Burian  
M. Yarar  
Mefharet Esin  
Saim Borman  
M. S. Koray

Mahmut Yesari  
Ş. Zincirkıran  
Nazan Göknıl  
Ş. Zincirkıran

Vâlâ Nurettin  
A. M. Dranas

A. Vefik Paşa

İşkilli Memo  
Ayyar Hamza  
Eceli Kaza  
Eyvah  
Vuslat  
Sabrı Sebat  
Hamlet  
Merdivende Bir Işık  
Müthiş Aile  
Ceza  
Yaşadığımız Devir  
O Kadın  
Rüzgâr Esince  
Para  
Kibarlık Budalası  
Kör Doğüşü  
Saadet Yuvası  
Oyun İçinde Oyun  
İşçi Kız  
Ökse ve Sükse  
Parmak Çocuk  
Mavi Gözlük  
Boks Şampiyonu  
Bir Muhasip Aranyor  
Şamdancı  
Sözün Kısası  
Kiralık Odalar  
Deli Dolu

Sganarelle  
Les Gourberies  
  
Hamlet  
  
Les Parents Terribles  
  
R. U. R.  
Le Femme. X  
Un Colpo di Vento  
  
Le Bourgeois Gentilhomme  
Onkel Kubbickes Neffe  
?  
Le Coup de Fouet  
  
Meister Boxer  
Der Bibliothekar  
Le Chandelier  
Raub der Sabinnerinnen  
Ein Toller Einfall

Molière  
Molière  
Ebuzziya Tevfik  
Ahmet Mithat  
Recaizade Ekrem  
Abdülhak Hâmit  
Shakespeare  
M. Feridun  
Jean Cocteau  
Sedat Simavi  
Karel Çapek  
A. Bisson  
G. Forzano  
Necip Fazıl  
Molière  
P. B. Hoffmann  
G. A. Görner - Elbe  
M. Hennequin - G. Duval  
Sabih Gözen  
İ. Konur - S. Çungarya  
S. Küçük  
Sabih Gözen  
C. Mathern - O. Schwarz  
F. ve P. Schönthan  
Alfred de Musset  
F. ve P. Schönthan  
V. Laufs  
E. Reşit - C. Reşit

Teodor Kasap  
Âli Bey

Ist. Üni. İng. Sem.

A. H. Akdemir

A. M. Dranas

M. S. Koray

A. Muhtar

Ali S. Delilbaşı

Ş. Zincirkıran

Nazan Göknil

S. N. Gerçek

Nazan Göknil

Nazan Göknil

B. Tuncel - S. Eyüboğlu

S. Moray

Ş. Zincirkıran

1942 - 1943

Vatan Yahut Silistre

Promete Zincirde

Elektra

Alceste

Kurbağalar

Kış Masalı

Nuh

Büyük İhtilâl

Krampton

İflas

Kızı

Yeni Mabut

Vişne Bahçeleri

Don Karlos

Yalancı

Asrileşen Baba

Ye Kürküm Ye

Kızlar Eğleniyor

Hep Bir Yolun Yolcusu

Büyük Şehir

Dünya Dönüyor

Işıksız Ada

Kapı Yoldaşları

Paşa Hazretleri

Su

P. Fedra

Mnehemmes

Prométhée Enchainé

Electra

Alceste

Geenouilles

Winter's Tale

Noé

Danton

Kollege Crampton

Valborg

Ondine

La nouvelle Idole

Vişnövyi Sad

Don Carlos

Il Bugiardo

O Babas Ekpedyete

Das Lebenslaengliche

?

?

Jean

Der General

Phaedre

Mnehemmes

Namık Kemal

Aiskhilos

Sophocles

Alceste

Euripides

Aristophanes

Shakespeare

André Obey

Romain Roland

G. Hauptmann

Björnsjerne Björnson

Jean Giraudoux

F. de Curel

A. Çekhov

F. Schiller

C. Goldoni

Spiros Melas

Robert Nouner

?

Cevat Fehmi Başkut

Ladislav Bus - Fekete

Sabih Gözen

F. Schönthan - G. Kadelburg

1943 - 1944

Seneca

Plautus

S. N. Gerçek

Azra Erhat

A. Hamdi Tanpınar

S. N. Gerçek

Mefharet Ersin

Mübeccel Yazar

Müfit Kiper

S. B. Göknül

Vâ - Nû

A. M. Dranas

S. Esat Siyavuşgil

V. Gültekin - Karaboğa

S. B. Göknül

S. Moray

A. Haçopulos

C. Cahit Cem

İ. Galip

Kemal Ragıp

İhsan Boran

Kemal Ragıp

Nazan Göknül

Fehmi Karatay

S. N. Gerçek



Nasıl Hoşunuza Giderse  
İstiklâl  
Ocak Çekirgesi  
Maryanın Kalbi  
Kadınlar Mektebi  
Yaprak Dökümü  
Üç Kızkardeş  
Boks Şampiyonu  
İki Efendinin Uşağı  
Kara Sevda  
Cimri  
Ayarsızlar  
Harb Sonrası  
Kara Bulut  
Şeytan  
Sözünün Eri  
Mum Söndü  
Kıral Lir

Atinalı Timon  
Doktorun Hatası  
Vanya Dayı  
Yayla Kartalı  
Casuslar  
IV. Hanri  
Meraklı Kadınlar  
Ben Değilim  
Düğün Gecesi  
Yukarı Köşk

As You Like it  
Cricket on the Hearth  
Les Caprices de Marianne  
L'écoles de Femme  
Tri Sestri  
Meister Boxer  
Il Servodi di due Padroni  
L'Avare  
For Services Rendered  
King Lear

Timon of Athens  
The Doctor's Dilemma  
Diyadiya Vania  
Enrico IV  
Le donne Curiose  
?  
Une Noit de Noces  
?

Shakespeare  
Reşat Nuri  
Charles Dickens  
A. de Musset  
Molière  
Reşat Nuri  
A. Çekhov  
C. Mathern - O. Schwarz  
C. Goldoni  
T. Bernard  
Molière  
C. Fehmi Başkut  
Somerset Maugham  
Selahattin Küçük  
Sabih Gözen  
T. Impkhoven - C. Mathern  
Musahipzâde Celâl  
Shakespeare

1944 - 1945

Shakespeare  
G. B. Shaw  
A. Çekhov  
Faruk Nafiz  
Vâ - Nû - N. Karamağralı  
L. Pirandello  
C. Goldoni  
G. Ksenepulos  
H. Kéroult - E. Barré  
N. Nancey - H. de Grosse

Ist. Üni. İng. Sem.

Orhan Selim  
B. Tuncel - s. Eyüpoğlu  
S. Eyüboğlu  
S. Eyuboğlu  
S. B. Göknil  
S. Moray  
A. Niğdeli  
İ. H. Danişmend

Behlül Toygar

Sabih Gözen

S. B. Göknil

Orhan Burian  
İbrahim Hoyi  
Gaffar Güney

Şemsettin Talip  
S. Moray  
A. Haçopulos  
Ahmet Muhtar  
Bedia - Vasfi Rıza

Milyoner Damat  
Hacı Kaptan  
Ben Çalmadım  
Her Şeyden Biraz  
Asrileşen Baba

?

O Babas Ekpedevyete

Koryalanus  
Sanatkâr Aşkı  
Sirano de Berjerak  
Gölgeler  
Mari Stuart  
Müfettiş  
Söylemeli mi  
Zararsız Yalan  
Dev Aynası  
Küçük Şehir  
Hava Parası  
Memişin Rüyası  
Nar Tanesi

Corialanus

Cyrano de Bergerac

Maria Stuart

Revizor

Doit-on le dire

?

Jül Sezar  
Gök Korsan  
Ağlayan Kız  
Zehir  
Koca Bebek  
Köyde Bir ay  
Dedikoducular  
Allahın Cezası

Julius Caesar

Le deux Mlle. Caroll

Mesiyats v Dervne

I Pettegolezzi delle donne

To Stravoksilo

Yordan Yofkof  
C. Fehmi Başkut  
Ferih Egemen  
Sabih Gözen  
Spiros Melas

1945 - 1946

Shakespeare  
Vedat Terim Tör  
Edmond Rostand  
A. Muhip Dranas  
F. Schiller  
N. Gogol  
E. Labische-A. Duru  
P. Milo-K. Hochstadt  
Faruk Nafiz  
Cevat Fehmi Başkut  
İ. Galip  
Neşet Berküren  
Mümtaz Zeki Taşkın

1946-1947

Shakespeare  
Cahit Uçuk  
Reşat Nuri  
M. Veiller  
Cevat Fehmi Başkut  
I. Turgeniev  
C. Goldoni  
D. H. Psatha

Sadık Balkan

A. Haçopulos

İşt. Uni. İng. Sem.

S. Esat Siyavuşgil

Recai Bilgin

E. Güney-Melih Cevdet

Reşit Baran

S. Bedri Göknil

Orhan Burian

Mebrure Koray

Hasan Ali Ediz

A. Descuffi

İ. Mardan

Fırtına  
Mürai  
Ceza Kanunu  
Küçük Şehir  
Sırat Köprüsü  
Kıral Oidipus  
Tiyatro Dersi  
Kıral Lir

İki Başlı Kartal  
Köşebaşı  
Evin Üstündeki Blut  
Düşman  
Kurt Kocayınca  
Şeytan Tohumu  
İpekçi Merhum  
Büyük Cemaat  
Kaş Yapayım Derken  
Yalancının Mumu  
Kıral Lir  
Gülmeyen Çocuk  
Baykuş  
İnsanlar Arasında  
Yanlışlıklar Komedyası  
Oidipus Kolonosta

Antonius ve Kleopatra  
Ruy Blas

The Tempest  
Tartuffe  
Vingt jours à l'Ombre  
  
La Fleure d'Oranger  
Oidipus Rex  
  
King Lear

L'Aigle a deux têtes  
  
L'Ennemie  
Volpone  
O Pirazmos  
Feu Toupinel  
  
Oscar tu la seras  
  
King Lear  
  
Comedy of Errors  
Oidipus Colonnus

Anthony and Cleopatra  
Ruy Blas

Shakespeare  
Molière  
Courteline  
C. F. Başkut  
A. Birabeau-G. Dolley  
Sophocles  
M. Kemal Küçük  
Shakespeare

1947-1948

Jean Cocteau  
A. Kutsi Tecer  
Sabahattin Kudret  
A. P. Antoine  
Ben Jonson  
Gregorius Ksenopulos  
A. Bisson  
R. Lothar-L. Liebschutz  
H. de Grosse-N.Nancey  
Celâl Balkır  
Shakespeare  
M. Kemal Küçük  
Halit F. Ozansoy  
Reşat Benek  
Shakespeare  
Sophocles

1948-1949

Shakespeare  
Victor Hugo

C. Balkır  
S. Rauf-M. Kemal  
İ. Ahmet Nuri

İ. Galip  
B. Tuncel

S. B. Göknil

A. H. Akdemir

Lütfi Ay  
B. Tuncel  
İ. Mardan  
İ. Ahmet Nuri  
Şinasi Emre  
V.R. Zobu-R. Baran

S. B. Göknil

Avni Givda  
Nurullah Ataç

Ist. Üni. İng. Sem.  
S. E. Siyavuşgil

Namı Diğer Parmaksız Salih  
Karanlık  
O Böyle İstemezdi  
Brand  
Paydos  
Olan Oldu  
Abdi ile Memiş İstanbulda  
Sihirli Kılıç  
Üvey Kardeşler  
Aşk Uyumaz  
Oyun İçinde Oyun  
Kaş Yapayım Derken

Dark Victory

Brand

Sa Belle Soeur  
L'Amour veille

Oscar tu la seras

Büyük Baba  
Bir Komiser Geldi  
Para Uğruna  
Tebeşir Dairesi  
Deli Saraylı  
Nemo Bankası  
Bebek  
Üvey Kardeşler  
Artist Aranıyor  
Fatmacık  
Faust  
Kayseri Gülleri  
Katil  
Hanımlar Terzihanesi  
Allahın Cezası

On Borrowed Time  
An Inspector Calls

Der Kreiderkreis  
La Folle de Challot  
La Banque Némó  
Baby Hamilton  
Sa Belle Soeur

Faust  
Le Mariage de Mlle Beulemance  
?  
Tailleur pour Dammes  
To Stravoksilo

Necip Fazıl  
G. Brewer-B. Bloch  
A. Muhip Dranas  
H. Ibsen  
C. F. Başkut  
Ekrem Reşit  
Neşet Berküren  
Nuri Işılay  
A. Birabeau  
R. de Flers-Caillavet  
Oktay Rifat  
H. de Grosse-N. Nancey

Mebrure Alevok

S. B. Göknil

İ. Boran

İ. Müştak

V. Rıza Zobu-Reşit Baran

1949-1950

L. E. Watkyn  
J. B. Priestley  
Nahit Sırrı Örik  
Klabund  
J. Giraudoux  
L. Verneuil  
M. Brandell-A. Hart  
A. Birabaeu  
A. Ögelman  
Afif Obay  
J. W. von Goethe  
F. Fonson-Fernand  
Richard Voss  
G. Feydeau  
D. H. Psatha

S. B. Göknil  
İrfan Şahinbaş

M. B. Feyzioğlu  
Fikret Adil  
L. Ay-F. Baldaş  
Hakkı Bigeç  
İhsan Boran

S. B. Göknil  
H. Suat-M. Nigâr  
Cemal Rifat  
Mahmut Yesari  
İ. Mardan

Gelir Vergisi Mektebi  
Tersine Dünya  
Sana Rey Veriyorum  
Yürü Ya Kulum  
Don Juan  
İhtiras Tramvayı  
Dilsizlerin Dili  
Şafakta Gelen Kadın  
Hep Veya Hiç  
Eski Şarkı  
Ölü Kırılıç  
Rüya Ülkesi  
Yurt Gezisi  
Çifte Keramet  
Tebeşir Dairesi

Cakomino Kendine Gel  
Soygun  
Miras  
Şakacı  
Hava Parası  
Süveyş Ötelerinde  
Bir Gemim Var  
Ahretten Selam  
Dimiyata Giderken  
Pembe Evin Kaderi  
Kasımpaşa-Maçka  
Küçük Reis

L'Ecole des Contribuables  
  
Week-end in Paradise  
Don Juan  
A Streetcar Named Desire  
  
La Dame de l'Aube  
  
La Reine Morte  
  
Le Jumeaux de Brighton  
Der. Kreiderkreis

Pensaci Giacomino  
  
The Heiress  
  
East of Suez  
Une Homme du Nord  
?  
O Eaftulis mu  
  
La Fille et la garçon

1950-1951

L. Verneuil-G.Berr  
Refik N. Kordağ  
Cevat Fehmi Başkut  
F. Arnold-E. Bach  
Molière  
Tennessee Williams  
Sevgi Sanlı  
A. Casona  
Vedat Nedim Tör  
Reşat Nuri Güntekin  
H. de Montherland  
Ferih Egemen  
Azize Tözem  
T. Bernard  
Klabund

1951-1952

L. Pirandello  
C. F. Başkut  
H. James-Ruth ve A. Göetz  
S. K. Aksal  
İ. Galip  
Somerset Maugham  
Charles Méré  
Alberts Calantuoni  
D. H. Psathas  
Turgut Özakman  
A. Birabeau-G.Dolley  
Ferih Egemen

Lami Yener  
  
V.R. Zobu-M. Kemal  
İ. Galip  
A. Zeybekoğlu  
  
C. Irgat-M. Türkmen  
  
M. Bayramveli  
  
R. N. Güntekin  
B. Feyzioğlu

Nazım Dersan  
  
R. Vasfi-L. Ay  
  
V. Turhan  
M. Feridun Belisar  
E. Kayıhan  
Nazım Dersan  
  
Reşit Baran

Pamuk Prenses

Otello

Bir Kavuk Devrildi  
Haydutlar Arasında  
Serseri

Fırtına

Tehlikeli Dönemeç

Son Koz

Vahşi Kız

Çember

Liliom

Öteye Doğru

Don Juan'a Oyun

Ahu Dudu

Bahkesir Muhasebecisi

Kadıköy İskelesi

Bugün Pazar

Tartüf

Altın Zincir

Hissei Şayia

Koca Bebek

Kasımpaşa-Maçka

Bir Varmış Bir Yokmuş

Yavru Kartal

Bu Akşam Smertkantta

The Snow-white and the seven

Dwarfs

Othello

Whistling in the Dark

The Tempest

Dangerous Corner

Bonne Chance Denis

La Sauvage

The Circle

Liliom

Outward Bound

Echec a Don Juan

Arsenic and Old Lace

Tartuffe

La Prétexste

La Fille et la Garçon

L'Aiglon

Ce Soir a Semercande

Korinas-S. Kaliarhu

Shakespeare

Musahipzâde Celâl

L. Gross-E. C. Carpenter

Mahmut Yesari

1952-1953

Shakespeare

J. B. Priestley

M. Duran

Jean Anouilh

Somerset Maugham

Ferenc Molnar

Sutton Vane

Claude-André Puget

J. Kesslerling

R. N. Güntekin

C. F. Başkut

S. C. Kanbay

Molière

F. Egemen-Güllhiz

Daniel Riche

C. F. Başkut

A. Birabeau-G. Dolley

Mebrure S. Koçay

1953-1954

Edmond Rostand

J. Deval

N. M. Aryal

Orhan Burian

Fikret Adil

Haldun Derin

Tunç Yalman

S. İrdelp

O.Akbal- S. Birsal

Betül Tekiner

A. Zeybekoğlu

Suat Taşer

Yılman İnak

Reşia-V. R. Zobu - R. C. Vafi

Orhan Veli Kanık

İ. Ahmet Nuri

Reşit Baran

S. E. Siyavuşgil

Fehmi Baldaş

Herşeye Rağmen  
Tersyüz  
Onu Çok Seviyordum  
Dostum Harvey  
Makine  
Mavi Kuş  
Küçük Gezginler  
Gelin  
Melek Hanımın Kıskançlığı  
Sokakta  
Bir Yaz Gecesi Rüyası  
Yaşlı Kız  
Renkli Fener  
Ceza Kanunu

Veronalı İki Centilmen  
Beyaz Güvercin  
Altıncı Kat  
Sen Öl, Ben Yaşayayım  
Hile ve Sevgi  
Şurdan Şuraya Gitmem  
Yelpaze  
Mahallenin Romanı  
Dökmeci  
Kurtlar Kuzular  
Robenson Ölmemelidir  
Sihirli Papuç  
Figaronun Düğünü  
Kibarlık Budalası

The Skin of our Teeth  
Je l'Aimais Trop  
Harvey  
L'oiseau Bleu  
Thérèse Raquin  
Lament de Mm. Vidal  
Street Scene  
A Midsummer Night's Dream  
Mamoielle  
Die Flamme  
Vingt jours à L'Ombre

Two Gentlemen of Verona  
Colombe  
6 me étage  
Mors Tua, Vita Mea  
Kabale und Liebe  
J'y suis... J'y meste  
Il Ventaglio  
Wölfe und Schafe.  
Robenson soll nicht sterben  
Die Zauberpantoffeln  
Le Mariage de Figaro  
Bourgeois Gentilhomme

Thornton Wilder  
Galip Güran  
Jean Guitton  
Mary Chase  
C. F. Başkut  
M. Maeterlinck  
S. Kaplanı-F. İşhan  
E. Zola-M. Maurette  
L. Verneuil  
Elmer Rice  
Shakespeare  
J. Deval  
Hans Müller  
Courteline

1954-1955

Shakespeare  
Jean Anouilh  
Alfred Gehri  
C. G. Viola  
F. Schiller  
R. Vincy-J. Valmy  
Carlo Goldoni  
Rıfat Can  
Bekir Arkin  
A. N. Ostrovski  
F. Forster  
A. Wagner  
Beaumarchais  
Molière

T. Sadullah  
E. Güven-M. Sandıkçıoğlu  
M. B. Fezyiođlu  
G. Erden  
B. Tuncel  
Burhan Felek  
A. Zeybekoğlu  
M. ř. Erden  
İhsan Boran  
M. Ertuğrul  
İ. Ahmet Nuri

Avni Givda  
Yılmaz İnal  
Halit Fahri  
M. Ertuğrul  
Z. Özveren-L. Ay  
M. Sandıkçıoğlu  
Nazım Dersan  
A. Zeybekoğlu  
A. Turkis Noyan  
Celâl Balkır  
R. N. Drago  
A. S. Delilbaşı

Geçti Borun Pazarı  
Paşa Hazretleri  
Hava Parası  
İşkilli Memo  
Geveze Berber  
Çifte Keramet

Les Vignes de Seigneur  
Der General  
Sganarelle  
Les Jumeaux de Brihgtom

R. de Flers-F. de Croisset  
Schönthan-Kadelburg  
İ. Galip  
Molière  
Âli Bey  
T. Bernard

Bedia-V. R. Zobu  
Nazan B. Göknil  
Teodor Kasap  
R. N. Güntekin

1955-1956

Annemi Hatırlıyorum  
Masum İren  
Hayal Köşkü  
Gizli Oturum  
Saygılı Yosma  
Bana Dokundun  
İşte Buna Talih Derler  
Harputta Bir Amerikalı  
Rüya Gibi  
Bir Melek Geçti  
Buz Dolabı  
Yalnız  
Halanın Mirası  
Adımı Çocuklar Koysun  
Keloğlan  
Figaronun Düğünü  
Meraki  
Hanımlar Terzihanesi

I Remember Mama  
Irene innocent  
La Rendezvous vous de Senlis  
Huis Clos  
La Putain Respecteuse  
You Touched me  
Azais  
L'Ora della Fantasia  
Une Angel Passa  
Seul  
Das Haus in Montevideo  
Le Mariage de Figaro  
La Malade Imaginaire  
Tailleur pour Dammes

John van Druten  
Ugo Betti  
J. Anouilh  
J. P. Sartre  
J. P. Sartre  
T. Williams-D. Windham  
L. Verneuil-G. Berr  
C. F. Başkut  
Anna Bonacci  
I. Bousquet-H. Falk  
Antan Özer  
H. Duvernois  
Curt Goetz  
M. Z. Taşkın  
Sami Ayanoğlu  
Beaumarchais  
Molière  
G. Feydeau

Fikret Arıt  
A. Zeybekoğlu  
S. E. Siyavuşgil  
Oktay Akbal  
Orhan Veli  
Sadık Balkan  
V. R. Zobu- R. Baran  
M. Abaç-T. Sadullah  
Yılmaz İnal  
S. Eyuboğlu  
A. T. Noyan  
R. N. Drago  
A. Vefik Paşa  
Mahmut Yesari

1956-1957

Gizli Anne  
Hayaller Limanı

The Old Maid  
Hafen der Dämmerung

Edith Wharton - Zoe Atkins  
Christian Noak

Sevim Özbora  
S. T. Noyan



İşte Buna Talih Derler  
Benim Üç Meleşim  
Otobüs Durağı  
G. Washington bu evde kalmış  
Ben Çağırmadım  
Tanrıdağı Ziyafeti  
Kleopatranın Mezarı  
Sam Rüzgârları  
Bu Gece Başka Gece  
Pergünt  
Üvey Baba  
Ali ve Küçük Hafiyeleri  
Harami Çeşmesi  
Saçlarından Utan

Kahvehane  
Suların Altındaki Yol  
Sahipsiz Tekne  
Deli  
Benim Üç Meleşim  
Üvey Baba  
Yine mi Çocuk  
Aşka Susamışlardı  
Mavi Gözlük  
Cennet Yolunda  
Gönül Kaçanı Kovalar  
Ölüler Vergi Ödemezler  
Sezuanın İyi İnsanı  
Ayşenin Marifetleri

Azais  
La Cousine des Anges  
Bus Stop  
G. Washington slept here  
Blithe spirit

Peer Gynt  
Der wahre Jakob  
Emil und die Detektive

La Bottega del Caffé  
Romeo et Jeanette  
La Barca sans Pêheur  
La Cuisine des Anges  
Der wahre Jakob  
Lorsque l'enfant Parait

East of Eden  
Au Petit Bonheur  
I Morti non pagano tassé  
Der Gute Mensch von Sezuan  
Le Don D' Adele

L. Verneuil-G. Berr  
Albert Husson  
William Inge  
G. Kaufmann-M. Hart  
Noel Coward  
R. N. Güntekin  
C. F. Başkut  
Melih Vassaf  
R. N. Güntekin  
H. Ibsen  
F. Arnold-E. Bach  
E. Kaestner  
Ferih Egemen  
Mahmut Yesari

1957-1958

Carlo Goldoni  
Jean Anouilh  
A. Casona  
Refik Erduran  
A. Husson  
F. Arnold- E. Bach  
André Roussin  
Melih Vassaf  
Sabih Gözen  
John Steinbeck  
M. G. Sauvajon  
N. Manzari  
Bertolt Brecht  
P. Barillet

V.R. Zobu- R. Baran  
Yılmaz İnal  
Y. Ataman- M. Vassaf  
Orhan Ercem  
R. Vasfi-V. R. Zobu

S. B. Göknil  
H. K. Gürmen  
Leyla Pamir

Ekrem Sungar  
Yılmaz İnal  
Yiğit Okur

Yılmaz İnal  
H. K. Gürmen  
M. Bayramveli

Halim Ünsal  
Oktay Rifat  
Mahmut Abaç  
Adalet Cimcoz  
Fehmi Baldaş

İki Düzine Kırmızı Gül  
Oyuncakçı Dede

Due Dozzine die Rose Scarlette

A. Benedetti  
M. Z. Taşkın

Nazım Dersan

1958-1959

Sirano de Berjerak  
Dört Albayın Aşkı  
Köprüden görüş  
On iki Öfkeli Adam  
Ne Umurum  
Sevgili Karısı  
Bir Kilo Namus  
Dünya Malı Dünyada Kalır  
Tablodaki Adam  
Küçük Hanımın Babası  
Ayda Bir  
Polly Anna  
Üç Hikâye

Cyrono de Bergerac  
Love of Four Colonels  
• A view from the Bridge  
Twelve Angry Men  
Present Laughter  
Florences et le Dentiste  
You can't take it with You  
La Pére de Mademoiselle  
Christian  
Polly Anna

Edmond Rostand  
Peter Ustinov  
Arthur Miller  
Reginald Rose  
Noel Coward  
A. Joffé-J. Giltène  
Refik Erduran  
G. Kaufmann-M. Hart  
C. F. Başkut  
R. Ferdinand  
Yvan Noé  
E. H. Porter  
Ferih Egemen

S. E. Siyavuşgil  
Lütfi Ay  
A. Zeybekoğlu  
Cemal Berk  
Leyla Turnier  
M. Ergün

Fikret Arıt

Serap Yenseni  
M. Sandıkçioğlu  
Kemal Sömez

1959-1960

Hamlet  
Tosca  
Mine  
Bir Ziyaret  
Tahtaravalli  
Öbür Gelişte  
Fazilet Eczanesi  
91. no.lu Kadın  
Fettan Kız  
Deli  
Yaramaz Çocuk

Hamlet  
Tosca  
Der Besuch der alten Dame  
Gefangene nr. 91  
La Donna di Garbo  
Dear Delinquent

Shakespeare  
V. Sardou-G. Puccini  
Necati Cumalı  
Friedrich Dürrenmatt  
Çetin Altan  
C. F. Başkut  
Haldun Taner  
F. Langer  
G. Goldoni  
Refik Erduran  
J. Popplewell

Orhan Burian  
Ferit Alnar

Kemal Bekate

S. B. Göknil  
Mahmut Abaç

Genco Erkal

İmtihan Yılı  
Akif Bey  
Edebiyat Mükâfâtı  
Devlet İşleri  
Yıldız Ece  
İki Efendinin Uşağı

Madam Butterfly  
Eyyub Üzerine Oyun  
Kral Lir  
Bir Takım İnsanlar  
Konsolos  
Toska  
Mektep Arkadaşı  
Bu Melek Satılık Değil  
Sevil Berberi  
Bir Halk Düşmanı  
Tarla Kuşu  
Bir Kavuk Devrildi  
Çılgın Dünya  
Hırçın Kız  
Domino  
Beybaba  
Baş Sayfa  
İki Efendinin Uşağı  
Yufka Yüreklinin Biri  
Satılık Ev  
Çat Kapı  
Mutlu Günler

L' anné du Bac  
La Plume  
Affairs of State  
II Servitor di due Padroni

Mme. Butterfly  
J. B.  
King Lear  
The Consul  
Tosca  
Schulfreund  
Look Homeward Angel  
Il Barbiere di Sivilla  
Folkfiend  
L' Alouette  
Los Locos de Valencia  
Taming of the Shrew  
Domino  
Front Page  
Il Servitore di due Padroni  
Monsieur Brotonneau  
Les Portes Claquent  
Les jours Heureux

J. A. Lacour  
N. Kemal-R. N. Güntekin  
Barillet-Gredy  
L. Verneuil  
M. Z. Taşkın  
C. Goldoni

1960-1961

L. Illica-G. Giacosa-Puccini  
A. MacLeish  
Shakespeare  
Oktay Rifat  
G. C. Menotti  
V. Sardou-G. Puccini  
J. Mario Simmel  
T. Wolfe- K. Fring  
C. Sterbini-Rossini  
H. Ibsen  
J. Anouilh  
Musahipzâde Celâl  
Lope de Vega  
Shakespeare  
M. Achard  
Çetin Altan  
B. Hecht-C. Mac Arthur  
C. Goldoni  
R. de Flers- G. A. de Caillavet  
Ahmet Kutsi Tecer  
M. Fermaud  
Claude- A. Puget

Çetin Altan  
Gaye Baykal  
Bedia Akkoyunlu  
S. Moray

Ferit Alnar  
Nüvit Özdoğru  
İ. Şahinbaş  
Mazhar Kurt  
Ferit Alnar  
S. B. Göknil  
S. Eyuboğlu-V. Günyol  
Aydın Gün  
B. Danişmend  
A. Zeybekoğlu

Adalet Cimcoz  
Nur Sabuncu  
Elâ Gültekin

N. Özdoğru  
Servet Moray  
Oktay Rifat

Rezzan Yalman  
Vedat Günyol

Büyük Çınar  
Lütfen Dokunmayın  
Tuzak  
Davet  
Çıplakları Giydirmek  
Hacıyatmaz  
Sonuna Kadar  
Sabır ve Sebat  
Selma  
Peter Pan  
Yoklar Dağındaki Nar

Atinalı Timon  
Çöpçatan  
İktidar  
Sinekler  
İçimizdeki Arslan  
İyi Saatte Olsunlar  
Göç  
Gecenin Sonu  
İpler Elimizde Değil  
Çivi Çiviye Söker  
Atlarla Filler  
Gazeteciden Dost  
Satıcının Ölümü  
Mağara  
Hesapta Bu Yoktu  
Bozguncu  
Sahildeki Kanape

Piège pour un Homme seul  
The Party  
Vestire gli Ignudi  
The Winslow Boy  
Peter Pan

Timon of Athens  
The Matchmaker  
Both Your Houses  
Les Mouches  
The Male Animal  
Questi Fantasma  
Death of A Salesman  
La Grotte  
Not in the Book  
Het onbewoonde Eiland

Hüseyin Batuhan  
Haldun Taner  
Robert Thomas  
John Arden  
L. Pirandello  
C. F. Başkut  
Terence Rattigen  
Abdülhak Hâmit  
Musahipzade Celâl  
L. M. Barrie  
M. Z. Taşkın

1961-1962

Shakespeare  
Thornton Wilder  
Maxwell Anderson  
J. P. Sartre  
J. Thurber-E. Nugent  
E. de Filippo  
C. F. Başkut  
Orhan Asena (\*)  
Orhan Asena (\*)  
Nazım Kurşunlu  
Oktay Rifat  
Recep Bilginer  
Arthur Miller  
Jean Anouilh  
Arthur Watkyn  
August Defresne  
Cahit Atay

Zihni Küçümen  
B. Akkoyunlu  
Mahmut Abaç

Emel Kulen

Can Gürzap

Orhan Burian  
Hale Kuntay  
Tunç Yalman  
A. Zeybekoğlu  
N. Özdoğru  
Çetin Altan

Orhan Burian  
A. Zeybekoğlu  
O. N. Karaca- -A. Moran  
B. Danişmend

Pusuda  
Aman Avcı  
Satılık Ev  
Bir Kavuk Devrildi  
Mor Defter  
Üçüncü Selim  
Yeşil Kurbağa  
Cendere  
Yoklar Dağındaki Nar  
Kuğular  
Milyonluk Yeğen  
La Traviata  
Cosi Fan Tutte  
Maskeli Balo  
Madam Butterfly

Ingeborg  
The Rack

La Traviata  
Cosi Fan Tutte  
Un Ballo in Maschera  
Mme. Butterfly

Makbet  
Biraz Gelir misiniz  
Mum Söndü  
Güneş Batarken  
Kadınlar  
Fizikçiler  
Çalığışu  
Skapen'in Dolapları  
Dilekçe  
Sekiz Kadın  
Huzur Çıkmazı  
Paydos

Macbeth

Vor Sonnenuntergang  
The Women  
Die Pyhsiker

Les Fourberies de Scapin

Huit Femmes

Cahit Atay (\*)  
Refik Erduran  
A. Kutsi Tecer  
Musahipzâde Celâl  
Çetin Altan  
Salâh Cimcoz-Celâl Esat  
Curt Goetz  
J. B. Priestley  
M. Z. Taşkın  
Lemia Ballı  
Vecihe Karamehmet  
F. M. Piave-G. Verdi  
Da Ponte-W. A. Mozart  
Somma-Piave-F. Verdi  
Illica-Giacosa-Puccini

S. B. Göknil  
Yıldız Serpen

Nazım Ergin  
Fuat Turkay- N. Taşkıran  
Saadet İkesun  
F. Alnar - M. Altar - N. K. Akses  
C. Emrem

1962-1963

Shakespeare  
Aziz Nesin  
Musahipzâde Celâl  
G. Hauptmann  
C. B. Luce  
F. Dürrenmatt  
Reşat Nuri - Necati Cumalı  
Molière  
Çetin Altan  
Robert Thomas  
Haldun Taner  
C. F. Başkut

S. Eyüboğlu

S. B. Göknil  
B. Akkoyunlu  
S. Özakman

Orhan Veli

Coşkun Tunçtan

Hamdi ve Hamdi  
Kerpiç Memet  
Yarış Bitti  
Tarık  
Mirasçılar  
Hırsız Var  
Şans Adası  
Tom Sovyer  
Rigoletto  
Cavalleria Rusticana  
Palyaço  
Yarasa  
Toska  
Yanlışlıklar Komedyası  
Hamlet  
Madam Butterfly

Photo-Finish

Tom Sawyer  
Rigoletto  
Cavalleria Rusticana  
Pagliacci  
Die Fledermaus  
Tosca  
The Comedy of Errors  
Hamlet  
Mme. Butterfly

Cahit Atay  
Cahit Atay (\*)  
Peter Ustinov  
A. Hamdi-S. Irmak-B. K. Çağlar  
Nihal Karamağralı  
Erol Gürman  
Vecihe Karamehmet  
Mark Twain  
Piave-Verdi  
Targioni-Menasci-Pietro Mascagni  
R. Leoncavallo  
Meilhac-Halévy-Johann Strauss  
V. Sardou-G. Puccini  
Shakespeare  
Shakespeare  
Illica-Giacosa-Puccini

Gencay Sav

A. Poyrazoğlu  
Ferit Alnar  
Aydın Gün  
Aydın Gün  
Mazhar Kunt  
Ferit Alnar  
Avni Givda  
Orhan Burian  
Ferit Alnar-C. Emre

1963-1964

Bin Frank Mükâfat  
Dövme Gül  
Altı Kişi Yazarını Arıyor  
Venedik Taciri  
Sezuan'ın İyi İnsanı  
Yanlışlıklar Komedyası  
Avluya Bakan Pencere  
Otelci Kadın  
Gülnihal  
Tepeden İnme  
Küçük Şehir  
Coriolanus

Mille Francs de Récompense  
The Rose Tattoo  
Sei Personaggi in cerca d'Autore  
The Merchant of Venice  
Der Gute Mensch von Sezuan  
The Comedy of Errors  
Dans Fenster zum Flur  
La Lacondiera  
Coriolanus

Victor Hugo  
Tennessee Williams  
Luigi Pirandello  
Shakespeare  
Bertolt Brecht  
Shakespeare  
C. Flotow-H. Pillau  
C. Goldoni  
N. Kemal-E. Köknar  
Refik Kordağ  
C. F. Başkut  
Shakespeare

R. Kunt-Ş. S. Bigat  
N. Fincancıoğlu  
F Timur  
Nurettin Sevin  
A Cimcoz-Teo  
Avni Gilda  
S. B. Göknil  
Çoşkun Tunçtan  
Ist. Üni. İng. Sem.

Bir Yaz Gecesi Rüyası  
Romeo ve Jülyet  
Onikinci Gece  
Kuru Gürültü  
Yarış Bitti  
İsyancılar  
Yaldızlı Saat  
Fizikçiler  
Evcilik Oyunu  
İki Düzine Kırmızı Gül  
Kökler  
Yedinci Köpek  
Parisli Kız  
Çin Çin  
Ah, Baba Vah Baba  
Tombik'in Başına Gelenler  
Fareli Köyün Kavalcısı  
Sihirli Topaç

Buzlar Çözülmeden  
Sultan Gelin  
Ormanda  
Topuzlu  
İspinozlar  
Dolap Beygiri  
Tartüf  
Kurt  
İçerdekiler  
Pazartesi-Perşembe

A Midsummer Night's Dream  
Romeo and Juliet  
Twelfth Night  
Much Ado About Nothing  
Photo-Finish

The Gilded Clock  
Die Physiker

Due Dozzine die Rose Scarlette  
The Roots

Tchin Tchin  
Oh Dad, Poor Dad...

?

Tartuffe

Shakespeare  
Shakespeare  
Shakespeare  
Shakespeare  
P. Ustinov  
Recep Bilginer  
R. Mitchell  
F. Dürrenmatt  
Adalet Ağaoğlu  
Benedetti  
Arnold Wesker  
Çetin Altan  
İ. Galip  
F. Billetdoux  
Arthur Kopit  
Feriş Egemen  
Menelaos Navridis  
Mark Twain

1964-1965

C. F. Başkut  
Cahit Atay  
Cahit Atay (\*)  
Hidayet Sayın  
Orhan Kemal  
Selçuk Kaskan  
Molière  
Sedat Veyis Örnek  
Melih Cevdet Anday  
Musahipzade Celâl

Nurettin Sevin  
Yusuf Mardin  
Avni Gilda  
Hamit Dereli  
Gençay Sav

N. Özdoğru  
Sevim Özakman

Nazım Dersan  
Cevad Çapan

Tunç Yalman  
Ali Yıldız

N. M. Ayrıl  
Feriş Egemen

Orhan Veli

Hülleci  
Haremde  
Elektronik Beyin  
Zalamea Kadısı  
Çizmeli Kedi  
Dans Eden Eşek  
Robenson Ölmemelidir  
Bozuk Düzen  
Bernarda  
Ellerimin Arasındaki Hayat  
Oyuncaklar  
Kapının Ardında  
Hamlet  
Coriolanus  
Makbet  
Satılmış Nişanlı  
Porgy ve Bess  
Martha  
Elektra  
Şen Dul

El Alcalde de Zalamea  
  
Robenson soll nicht sterben  
  
La Cassa de Bernarda Alba  
The Life in my hands  
Les Jouets  
  
Hamlet  
Coriolanus  
Macbeth  
Die verkaufte Braut  
Porgy and Bess  
Martha  
Electra  
Die Lustige Witfe

Reşat Nuri Güntekin  
Aysel Kılıç  
Toygar Akman  
Calderon de la Barca  
Sabih Gözen  
R. Voss  
F. Forster  
Güner Sümer  
F. G. Lorca  
Peter Ustinov  
George Michel  
N. Karamağralı  
Shakespeare  
Shakespeare  
F. M. Piave-G. Puccini  
K. Satina-B. Smetana  
Ira-G. Gershwin  
W. Friedrich-F. von Flotow  
H. von Hoffmannstahl-Richard Strauss  
V. Leon-L. Stein- Franz Lehar

Selahattin Hilav  
  
Can Gürzap  
Türkis Noyan  
  
Turan Oflazoğlu  
G. Encer  
S. Asilyazıcı

Orhan Burian  
İst. Uni. İng. Sem.  
Nazım Engin  
H. B. Yönetken  
  
U. C. Erkin- N. K. Akse  
Aydın Gün

1965-1966

Hepimiz Bir Kişi İçin  
Milyonluk Yeğen  
Gizli mi Gizli  
Mariana Pineda  
Eşegin Gölgesi  
Çatıdaki Çatlak  
Suçlular  
Sürüp Gider

Secretissimo  
Mariana Pineda

C.F. Başkut  
Vecihe Karamemet  
Marc Camoletti  
F.G. Lorca  
Haldun Taner  
Adalet Ağaoğlu  
Çetin Altan  
Mustafa Yalçın

M. İpar  
İ. Özgüden



Cimri  
Chaillot'daki Deli  
Bakmalar  
Kireçli Bahçe  
Oppenheimer Olayı  
Çil Horoz  
Efe Ali  
Modern Aile  
Sekiz Kadın  
Kahvede Şenlik Var  
İki Kova Su  
Elmacı Güzeli  
Jül Sezar  
Yevgeni  
Don Juan  
Manon Lesko  
  
Fidelio  
  
Kontes Mariça  
Don Pasquale

L'Avare  
La Folle de Chaillot  
Bakhai  
The Chalk Garden  
In der Sache J. R. Oppenheimer  
  
Dear Children  
Huit Femmes  
  
Two pails of water  
  
Julius Caesar  
Yevgeni Onyegin  
Don Giovanni  
Manon Lescaut  
  
Fidelio  
  
Grafin Maritza  
Don Pasquale

Molière  
J. Giraudoux  
Euripides  
E. Bagnold  
H. Kipphardt  
Oktay Rıfat  
M. Z. Taşkın  
J. Poppewell  
Robert Thomas  
S. K. Aksal  
A.E. Greidanus  
Yücel Tunalı  
Shakespeare  
Pushkin-Tschaikowski  
da Ponte-W.A. Mozart  
Illica-Oliva-Prage-Ricordi-G.  
Puccini  
Sonnleither-Theitschke-  
L. van Beethoven  
Emmerich Kalman  
M. Acensi-G. Donizetti

S. Eyüboğlu  
F. Baldaş-S. Birsal  
S. Eyüboğlu  
C. Okurer  
S. Özakman  
  
Y. Serpen  
C. Tunçtan  
  
Can Gürzap  
  
N. Sevin  
S. İkesun

Not: (\*) İşaretli tek perdelik oyunlardır.

(\*\*) Prova edilmiş, ama oynanmamış oyunlar.

<sup>1</sup> Hüseyin Suat'ın Mahmut Sadık'ın gazetedeki tefrika edilen bir romanından uyarlaması.

<sup>2</sup> Tek yazma nüsha Metin And belgeliğindedir.

<sup>3</sup> Vedat Nedim'in *Üç Kişi Arasında* adlı oyunu ile birlikte oynanmıştır.



Şekil 1: İbnürrefik Ahmet Nuri'nin uyarlaması "Hisse-i Şayia"-İlk oynanış tarihi: 20 Mayıs 1916. İlk Baskısı: 1920





Şekil 3: Sacha Guitry'nin *Le Grand Duc* adlı oyununun "Babasının Oğlu" adı verilen çevirisi, 1927-28 dönemi. El İlanı.



